

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 64 (1946)  
**Heft:** 43

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postbehalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n° (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: s. fr. 30.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 118994—114020.  
Autotransportordnung; Konzessionsgesuche für den Transport von Personen. Statut des transports automobiles; demandes de concession pour le transport de personnes. Ordnamiento degli autotrasporti; domande di concessione per il trasporto di persone.  
BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungsulagen im Spengler- und Installationsgewerbe. ACF donnait force obligatoire générale à des allocations de renchérissement pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs. DCF concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico.  
BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungsulagen im Zentralheizungsgewerbe. ACF donnait force obligatoire générale à des allocations de renchérissement pour les ouvriers installateurs de chauffages centraux. DCF concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro per gli operai installatori di riscaldamento centrali.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 35 des EVD und Mitteilung der Handelsabteilung über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Erweiterung und Aufhebung von Einfuhrkontrollen). Ordonnance n° 35 du DEP et communiqué de la Division du commerce concernant la surveillance des importations et des exportations (extension et suppression de contrôles d'importations). Disposizioni N. 35 del DEP e comunicato della Divisione del commercio concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (estensione e soppressione di controlli d'importazione).  
Beförderungsbewilligung für Import-Brennholz. Autorisation de réexpédition pour le bois de feu importé.  
Domizilwechsel des Hafenkommissärs in Genua. Changement de domicile du commissaire dans le port de Gènes.  
Ordinanza del DEP che approva la tariffa minima di vendita dei «préparages» di pietre.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Vermisst wird Schuldbrief Fr. 1940 vom 29. Dezember 1930, L/4397, auf Belp Nr. 828 des Emil Salvisberg, Mühlstrasse, Belp, zugunsten des Jakob Kräuchi, sel., Gurtenbühl. Der unbekannte Titelinhaber wird aufgefordert, den Schuldbrief bis spätestens 28. Februar 1947 dem Richteramt Seftigen vorzulegen, ansonst er für kraftlos erklärt wird. (W 109<sup>b</sup>)

Belp, den 14. Februar 1946.

Der Gerichtsschreiber:  
Wettstein.

Es werden vermisst: 1. Verschreibung zu Fr. 351.65, auf GB.-Nr. 291 Lachen (Schwyz); 2. Kautionsstil zu Fr. 1000, auf GB.-Nr. 123 Galgenen.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, sie innert Jahresfrist, d. h. bis 28. Februar 1947, beim Gerichtspräsident March in Lachen vorzulegen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt. (W 117<sup>a</sup>)

Lachen, den 8. Februar 1946.

Das Bezirksgericht.

Es werden folgende Inhaberschuldbriefe ab Liegenschaft Grundstück Nr. 921, Plan 84, Bernstrasse 30, Luzern, vermisst: Fr. 2000, angegangen 18. März 1931, im 12. Rang; Fr. 2000, angegangen 19. März 1931, im 13. Rang.

Die Inhaber werden aufgefordert, diese Schuldbriefe innerhalb eines Jahres, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 111<sup>a</sup>)

Luzern, den 15. Februar 1946.

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt:  
Rouca.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 20. Januar 1926, Belege Serie I, Nr. 8640, von Fr. 2000, lastend auf Steffisburg-Grundstück Nr. 110 des Samuel Heinrich Leuenberger, Privater, in der Walke zu Steffisburg.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls dieser Titel kraftlos erklärt wird.

Thun, den 18. Februar 1946.

(W 115<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

Es werden vermisst:

1. Verschreibung AW 26785, von Fr. 600, lautend auf Gebr. Viktor und Josef Besmer, expediert 30. Dezember 1911 von Alois Ithen, verzinslich zu 4½ %, haftend nach Vorgang von Fr. 2700 auf Liegenschaft Assek.-Nr. 222 «Sonnenberg» auf der Oberschwendi, Gemeinde Oberägeri.

2. Verschreibung AW 5797 von Fr. 2000, verzinslich zu 5 %, expediert 22. August 1882, transferiert vom 20. Juni 1888, Kapitalvorgang Fr. 12 000, lautend auf Creditanstalt Zug, und Verschreibung AW 24647 von Fr. 1000, angehend Martini 1910, verzinslich zu 5 %, lautend auf Beat Zürcher, Vater; beide Verschreibungen haftend auf Liegenschaft Assek.-Nr. 466 Hotel zum Rössli, in Zug, Vorstadt.

Die unbekannten Inhaber dieser Titel werden hiemit aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist, von der ersten Anskündigung an, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Titel als kraftlos erklärt würden.

Zug, den 20. Februar 1946.  
(W 116<sup>a</sup>)Kantonsgeschäftspräsidium Zug:  
Dr. Fried. Iten.

Le titre suivant: Cédula hypothécaire de fr. 30 000, au porteur (taux 7 % en 11<sup>me</sup> rang), inscrite au registre foncier de Moutier le 11 novembre 1926 à série II, n° 1334, a été égaré.

Le détenteur éventuel de ce titre est sommé de le présenter au juge soussigné dans le délai de six mois à compter de la date de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 113<sup>a</sup>)

Moutier, le 18 février 1946.

Le président du tribunal:  
Benoit

Le détenteur inconnu de 295 actions, au porteur, de fr. 100 chacune, de la Nestlé et Anglo-Swiss Holding Company Limited, à Vevey, avec bon d'amortissement, coupons 3 et suivants attachés à l'action et au bon, avec certificat Unilac Inc. joints, portant les numéros suivants:

Titres unitaires: 414143, 415733, 415734, 415735 à 415744, 415785, 415786, 415799, 415800, 416878 à 416881, 416885, 417401 à 417435, 417436 à 417447, 417470 à 417485, 417486 à 417488, 512352, 552403.

Titres de 5 actions: 109601 à 109610, 112876 à 112880, 151771 à 151775, 244321 à 244325, 244326 à 244330, 244361 à 244365, 244366 à 244370, 244371 à 244375, 258961 à 258965, 264231 à 264235, 264236 à 264240, 264501 à 264505, 264506 à 264510, 264526 à 264530, 264531 à 264535, 264536 à 264540, 264541 à 264545, 264546 à 264550, 264551 à 264560, 264561 à 264565, 289846 à 289850, 289851 à 289860, 289861 à 289865.

Titres de 25 actions: 11726 à 11750, 24326 à 24350, 24351 à 24375, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal du district de Vevey dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 118<sup>a</sup>)

Vevey, 18 février 1946.

Le président: Paschoud.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

30. Januar 1946. Bauunternehmung, Architekturbureau.  
W. Bienz & Co., in Gross-Andelfingen. Unter dieser Firma sind Werner Bienz, von Küssnacht (Zürich) und Oberstammheim, in Gross-Andelfingen, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Luise Dietrich, von und in Rütli (Zürich), als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 12 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1946 ihren Anfang nahm. Einzelprokura ist erteilt an die Kommanditistin Luise Dietrich. Bauunternehmung und Architekturbureau. Im Oberdorf.

13. Februar 1946. Dentalprodukte.  
Schwarz & Co., in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Ernst Schwarz, von Schlieren, in Zürich 4, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Dr. Mario Leemann, von und in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. Februar 1946 ihren Anfang nimmt. An den Kommanditär Dr. Mario Leemann ist Einzelprokura erteilt. Fabrikation von und Handel mit Dentalprodukten. Badenerstrasse 2.

16. Februar 1946. Chemische Produkte usw.  
APECO A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1945, Seite 710), chemische Produkte usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. Januar 1946 wurde das Grundkapital von Fr. 200 000 durch Ausgabe von 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 500 000 erhöht, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Robert Moor ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Geschäftsführer Werner Ulmer führt an Stelle der Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Elisabeth von Meiss, von und in Zürich, und an Dr. Max Kappeler, von Frauenfeld, in Zürich. Edoardo R. Sassella, nunmehr einziges Verwaltungsratsmitglied, führt wie bisher Einzelunterschrift. Der Geschäftsführer und die Prokuristen zeichnen unter sich zu zweien.

16. Februar 1946.

**Deutsches Hilfskomitee in der Schweiz**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 20. Dezember 1945 ein Verein. Zweck des Vereins ist, Hilfsmassnahmen für Deutschland durchzuführen, zu unterstützen und anzuregen, die in erster Linie den deutschen Kindern sowie den erprobten Gegnern und den Opfern des Nationalsozialismus zugute kommen sollen. Zur Erfüllung dieses Zweckes erstrebt die Vereinigung eine enge Zusammenarbeit aller gleichgesinnten deutschen und schweizerischen Kreise, unterhält fortlaufend Fühlung mit deutschen und schweizerischen Hilfswerken sowie den zuständigen Behörden, erteilt Auskünfte über alle Gebiete der Hilfstätigkeit und erstattet Berichte über sein Arbeitsgebiet. Der Verein kann Veröffentlichungen herausgeben. Die Mittel des Vereins werden durch Jahresbeiträge der Mitglieder beschafft. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Die Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand, bestehend aus mindestens sieben Mitgliedern. Der Vorsitzende oder sein Stellvertreter führen Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Mitglieder des Vorstandes. Kollektivunterschrift führen Oskar Stähelin, von St. Gallen, Vorsitzender des Vorstandes, oder Paul Motzni, deutscher Reichsangehöriger, stellvertretender Vorsitzender, mit Dr. Kurt Siegfried, von Grosshöchstetten (Bern), oder Arthur Litscher, von Sevelen (St. Gallen), oder Josefina Thoma, geborene Zberg, deutsche Reichsangehörige, oder Karl Ansoerge, deutscher Reichsangehöriger, oder Dora Staudinger, geborene Foerster, von Diegten (Basel-Land), weitere Mitglieder des Vorstandes, alle in Zürich. Domizil: Säntisstrasse 2, in Zürich 8 (bei Oskar Stähelin).

16. Februar 1946. Ingenieurbureau, Bauunternehmung.

**Ernst Rohrer**, in Zürich (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1927, Seite 1420), Ingenieurbureau und Bauunternehmung. Die Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Kommanditgesellschaft «Ernst Rohrer & Cie.», in Zürich 9, erloschen.

16. Februar 1946. Ingenieurbureau usw.

**Ernst Rohrer & Cie.**, in Zürich 9. Unter dieser Firma sind Ernst Rohrer senior, von Zürich, in Zürich 9, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Ernst Rohrer-Risi, von und in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 2000 eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1946 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ernst Rohrer», in Zürich, übernimmt. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Ernst Rohrer-Risi. Ingenieurbureau, Tief-, Hoch- und Geleisebau, Erwerb und Verkauf von Liegenschaften. Stampfenbrunnenstrasse 26.

16. Februar 1946.

**Wolle- und Kunstseide-Handelsgesellschaft (WKG), Société pour le Commerce de Laine et de Soie Artificielle (COLASA)**, Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1946, Seite 132). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 9. Februar 1946 hat die Firma ihren Zweck geändert. Gegenstand der Gesellschaft ist der Einkauf, die Veredlung und der Verkauf von Wolle und daraus hergestellten Produkten sowie anderer Textilien. Die Gesellschaft ist berechtigt, alle Geschäfte zu tätigen, die mit diesem Zweck oder mit der Anlage ihrer Mittel in direktem oder indirektem Zusammenhang stehen. Sie kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Die Statuten wurden dementsprechend geändert.

16. Februar 1946.

**Bull-Maschinen-Handels-Aktiengesellschaft (Société Commerciale des Machines Bull Société Anonyme)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1939, Seite 878). Die Prokura von Walther Galland ist erloschen.

16. Februar 1946.

**Imprägnieranstalt H. Rickli**, in Winterthur (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1945, Seite 2246). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Agnes Frick, Imprägnieranstalt», in Winterthur, erloschen.

16. Februar 1946.

**Agnes Frick, Imprägnieranstalt**, in Winterthur. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Artikel 167 ZGB. Agnes Frick, geb. Ochsner, von Zürich, in Winterthur 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Imprägnieranstalt H. Rickli», in Winterthur. Imprägnieren von Wagenblachen und Stoffen aller Art; Reparaturwerkstätte. Metzgerstrasse 1.

16. Februar 1946. Möbel, Dekorationseinrichtungen usw.

**Ad. Dambach & Co. Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1942, Seite 1126). Fabrikation von und Handel mit Möbeln und Dekorationseinrichtungen aller Art usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 9. Februar 1946 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 300 Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 200 000 erhöht, eingeteilt in 400 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden dementsprechend geändert. Adolf Dambach, Paul Jenny-Dambach und Anna Dambach-Spahn sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Adolf Dambach ist damit erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Hans Fröhlich, von Niederhasli, in Zürich. Zu Geschäftsführern mit Kollektivunterschrift sind bestellt Hugo Dölker, von und in Zürich, und Aline Piazza, von Villars sous Mont (Fribourg), in Zürich.

18. Februar 1946.

**Beton- und Tiefbau-Aktiengesellschaft**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1938, Seite 682). Paul Tanner ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Jakob Karl Hans Urs Seiberger ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt an Stelle der bisherigen Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift.

18. Februar 1946.

**Chem. pharm. Laboratorium Dr. M. Antoniloli A.G. (Labor chim.-pharm. Dr. M. Antoniloli S.A.) (Laboratorio chim.-farm. Dr. M. Antoniloli S.A.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1944, Seite 2823). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Dezember 1945 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die eingetragenen Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen.

18. Februar 1946. Bedarfsartikel für Betriebsorganisationen.

**Alfred Soratrol**, in Zürich (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1945, Seite 2722), Bedarfsartikel für Betriebsorganisationen. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. Februar 1946. Feinmechanische Werkstatt.

**M. Zulliger**, in Uster. Inhaber dieser Firma ist Marcel Zulliger, von Madiswil (Bern), in Uster. Feinmechanische Werkstatt. Zürichstrasse 28.

18. Februar 1946.

**Steuerrechtspraxis und Treuhandbureau Otto Budliger-Erne, Steuer- und dipl. Bücherexperte**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Otto Budliger-Erne, von Thalwil, in Zürich 2. Kollektivprokura ist erteilt an René Giezen-danner, von Ebnat-Kappel (St. Gallen), in Windisch bei Brugg; Ernst Stesel, von Lauffohr (Aargau), in Brugg; Marie Budliger, geb. Erne, von Thalwil, in Zürich, und an Hansjörg Budliger, von Thalwil, in Zürich. Die Prokuristen zeichnen unter sich zu zweien. Steuerberatungsbureau, Ausführung von Revisionen und Treuhandfunktionen. Genferstrasse 3.

18. Februar 1946.

**Fürsorgefonds Dr. Fritz Müller**, in Zürich. Unter diesem Namen ist durch Urkunde vom 7. Februar 1946 eine Stiftung errichtet worden. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und deren Angehörige der Firma «Dr. Fritz Müller», in Zürich. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Fritz Müller, von Kreuzlingen, in Zürich. Domizil: Langstrasse 136, in Zürich 4 (bei Dr. Fritz Müller).

18. Februar 1946. Landwirtschaftliche Hilfsstoffe usw.

**Agraria A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 133 vom 9. Juni 1944, Seite 1297), Herstellung von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Dezember 1945 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die eingetragenen Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt Dr. Norbert Gernsch, von Schwyz, in Zürich. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Tödistrasse 23, in Zürich 2.

18. Februar 1946.

**A.-G. Kalk**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1943, Seite 785). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. Januar 1946 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die eingetragenen Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen.

18. Februar 1946. Getreide- und Futtermittel usw.

**Compagnie Grainière S.A.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1945, Seite 1969), Getreide- und Futtermittel usw. Einzelprokura ist erteilt an Hans Lüthi, von Lauperswil (Bern), in Zürich.

18. Februar 1946. Sägen usw.

**Walter Fretz**, in Dietikon (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1945, Seite 902), Sägenfabrikation usw. Die Prokura von Paul Wagner ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Max Fretz, von und in Zürich, und an Oskar Schmid, von Nesslau (St. Gallen), in Köniz (Bern).

18. Februar 1946. Entstaubungs- und Rauchverzeugsanlagen usw.

**Elex A.-G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1941, Seite 2322), technisches Bureau für Entstaubungs- und Rauchverzeugsanlagen usw. Die Unterschrift von Max Schoenenberger ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Wilhelm Karl Küttel, von Luzern, in Zürich.

18. Februar 1946. Industrielle Feuerungen usw.

**Meyerhofer G.m.b.H.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 73 vom 29. März 1940, Seite 578), technisches Bureau für industrielle Feuerungen aller Art usw. Max Schoenenberger ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Wilhelm Karl Küttel, von Luzern, in Zürich.

18. Februar 1946. Gewinnung und Nutzbarmachung von Staub usw.

**Oskl A.-G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1941, Seite 2322), Gewinnung und Nutzbarmachung von Staub jeder Art usw. Max Schoenenberger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Wilhelm Karl Küttel, von Luzern, in Zürich.

18. Februar 1946. Güter der Automobil- und Fahrradbranche usw.

**REDAG Representing- & Dealing A.-G. Zürich**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1946, Seite 314), Import und Export von Gütern aller Art, insbesondere der Automobil- und Fahrradbranche usw. Kollektivprokura ist erteilt an Eduard Bühler, von Winterthur, in Zürich. Er zeichnet gemeinsam mit dem kollektivunterschriftsberechtigten Verwaltungsratsmitglied Karl Herzog.

18. Februar 1946.

**«Wepag» Wellpappenfabrik A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1940, Seite 2127). Kollektivprokura ist erteilt an Josef Bauer, von Homburg (Thurgau), und Zürich, in Zürich. Die Direktoren und Prokuristen zeichnen unter sich zu zweien.

18. Februar 1946. Publikationen und Verlagswerke usw.

**Telex A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1945, Seite 3050), Publikationen und Verlagswerke aller Art usw. Die Unterschrift von Josef Hildbrand ist erloschen.

18. Februar 1946. Modeneuheiten.

**Jeanne Molinari, Créations**, in Zürich (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1945, Seite 3251), Modeneuheiten aller Art. Neues Geschäftslokal: Merkurstasse 36.

18. Februar 1946. Textilwaren.

**Fritz Lüthli**, in Adliswil (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1946, Seite 370), Textilwaren. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. Februar 1946. Maßschneiderei.

**J. Rammer**, in Zürich (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1944, Seite 522), Maßschneiderei für Herren und Damen. Die Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «H. Rammer», in Zürich, erloschen.

18. Februar 1946. Maßschneiderei.

**H. Rammer**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans H. Rammer, von Zürich, in Uitikon am Albis. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «J. Rammer», in Zürich. Maßschneiderei. Bahnhofstrasse 37.

18. Februar 1946. Brennmaterialien.

**Walter Günthardt**, in Kilchberg (SHAB. Nr. 81 vom 5. April 1941, Seite 671). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Brennmaterialien.

18. Februar 1946. Kolonialwaren, Landesprodukte.

**Berty Günthardt-Schmid**, in Kilchberg. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Artikel 167 ZGB., Bertha Gunt-



hardt, geborene Schmid, von Adliswil, in Kilchberg (Zürich). Handel mit Kolonialwaren und Landesprodukten. Stockenstrasse 148.

18. Februar 1946. Autoreparaturwerkstätte, Traktoren.  
**Ernst Reusser**, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Ernst Reusser, von Steffisburg (Bern), in Winterthur 2. Autoreparaturwerkstätte und Traktorenbau. Frauenfelderstrasse 33.

18. Februar 1946. Orgelbau.

**R. Ziegler & Cie.**, Zweigniederlassung in Uetikon am See. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «R. Ziegler & Cie.», in Genf, eingetragen im Handelsregister des Kantons Genf (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1945, Seite 3097), in Uetikon am See eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Rudolf Hermann Ziegler, von und in Uetikon am See, welcher Einzelunterschrift führt, und den Prokuristen Gotthilf Walder, von Oetwil am See (Zürich), in Uetikon am See, welcher Einzelprokura führt. Orgelbau für Salons und Kirchen. Mühlewied.

18. Februar 1946.

**Castioni A.G., Hoch-, Tief- und Strassenbau, Rikon**, Zweigniederlassung in Winterthur. Unter dieser Firma hat die seit 13. Februar 1946 mit Sitz in Rikon, Gemeinde Zell, eingetragene Aktiengesellschaft «Castioni A.G., Hoch-, Tief- und Strassenbau, Rikon» (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1946, Seite 511) in Winterthur eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck der Gesellschaft ist die Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten aller Art, die Erstellung von Pflasterungen, Strassenbauten und Belägen. Sie kann sich weiter mit dem Handel sowie der Verwaltung von Liegenschaften befassen. Sie ist berechtigt, sich an Unternehmungen der gleichen oder anderer Art in irgend einer Form zu beteiligen. Für die Zweigniederlassung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Stefano Castioni, von Stabio (Tessin), in Rikon, Gemeinde Zell, Präsident; Jakob Florin, von Obervaz (Graubünden), in Winterthur, und Werner Kernweisz, von und in Winterthur, Mitglieder des Verwaltungsrates. Domizil der Zweigniederlassung: Frauenfelderstrasse 68, in Winterthur 2.

18. Februar 1946. Textilwaren.

**Hugo Hermann A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1945, Seite 338), Handel mit Textilwaren. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. Februar 1946 wurde das Grundkapital von Fr. 80 000 durch Ausgabe von 80 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 160 000 erhöht, eingeteilt in 160 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag wurde der Teilbetrag von Fr. 30 000 durch Verrechnung liberiert. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

19. Februar 1946. Kosmetik.

**Salea A.-G. (Salea S.A.) (Salea Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 6. Februar 1946 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Ihr Zweck ist die Herstellung und der Vertrieb von Produkten der kosmetischen und verwandter Branchen. Die Gesellschaft ist berechtigt, sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art des In- und Auslandes zu beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 voll-bezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Sie können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern die Adresse der Aktionäre bekannt sind: Der Verwaltungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Arnold A. Schauffelberger, von und in Zürich, Präsident und Delegierter für die Geschäftsleitung; Dr. Henrik Kaestlin, von und in Zürich, und Hubert Fagel, dänischer Staatsangehöriger, in Kopenhagen (Dänemark). Kollektivprokura ist erteilt an Fritz Hölzel, von und in Zürich. Der Präsident und Delegierte des Verwaltungsrates, Arnold A. Schauffelberger, zeichnet mit je einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates oder mit dem Prokuristen kollektiv. Geschäftsdomizil: Tödistrasse 5, in Zürich 2 (eigenes Bureau).

19. Februar 1946.

**Landw. Konsumverein Kloten**, in Kloten (SHAB. Nr. 37 vom 16. Februar 1942, Seite 357). Diese Genossenschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. November 1942 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen. Zweck der Genossenschaft ist allgemein die Förderung der sozialen Wohlfahrt und die Verbesserung der Lebenshaltung ihrer Mitglieder auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das «Genossenschaftliche Volkshalt» und in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung (bisher Vorstand) besteht aus mindestens 5 (bisher 5) Mitgliedern. Die solidarische Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist durch Statutenrevision vom 16. November 1944 aufgehoben worden. Es batet für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft nur noch deren Vermögen. Die bisherigen Zeichnungsberechtigten Emil Muggli, Präsident; Hans Weiss, Vizepräsident, und Julius Schawaller, Aktuar, führen nun Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Februar 1946.

**Fürsorgefonds der Firma Gebrüder Bonomo, Dübendorf**, in Dübendorf. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Januar 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt allgemein die freiwillige Fürsorge für die ständigen Angestellten und Arbeiter der Firma «Gebr. Bonomo», in Dübendorf, sowie deren Familien durch Gewährung von Unterstützungen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Heinrich Bonomo-Bachmann, von und in Dübendorf, Präsident, und Franz Füll-Mächler, von Degersheim (St. Gallen), in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Grundstrasse 6 (bei der Firma Gebr. Bonomo).

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

14. Februar 1946. Maschinen usw.

**Vernier S. & r. l.**, in Biel, Fabrikation, Kauf und Verkauf von Maschinen und allen andern mechanischen Produkten (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1943, Seite 378). Der Geschäftsführer Joseph Vernier ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Burgdorf

18. Februar 1946.

**Käserelgenossenschaft Rüttilgen-Alchenflüh**, in Rüttilgen-Alchenflüh (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1937). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Karl Schwander und der Vizepräsident Hans Hofer, deren Unterschriften erloschen sind. An ihrer Stelle wurden gewählt: der bisherige Beisitzer Emil Marti, von und in Rüttilgen, als Präsident und Hans Lehmann-Mellenberger, von und in Rüttilgen, als Vizepräsident und Kassier. Der Präsident und der Vizepräsident sowie der Sekretär Hermann Rösch führen kollektiv zu zweien die Unterschrift.

Bureau de Courtelary

16 février 1946. Boucherie, etc.

**Robert Aellen**, à St-Imier. Le chef de la maison est Robert Aellen, de Gessenay, à St-Imier. Boucherie-charcuterie. Rue D<sup>r</sup>-Schwab 7.

Bureau Interlaken

18. Februar 1946. Velos, Verchromungen usw.

**Frieda Karrer**, in Unterscen. Inhaberin dieser Firma ist Frida Karrer, von Zuzwil (St. Gallen), in Bern. Die Firma erteilt Einzelprokura an Ernst Berger, von Oberlangenegg, in Unterscen. Handel mit Velos, Velozubehörteilen und Reparaturen, Pneu-Reparaturen «Express», Emailierungen, Verchromungen. Habkerngässli.

18. Februar 1946.

**Reusser & Cie. Molkerei Interlaken**, in Interlaken, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1934, Seite 3058). Die Gesellschaft ist seit 31. Oktober 1945 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Reusser & Cie. Molkerei Interlaken», in Interlaken.

18. Februar 1946.

**Reusser & Cie., Molkerei Interlaken**, in Interlaken. Friedrich Reusser, Vater, und Willy Reusser, Sohn, beide von Aeschlen, in Interlaken, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1945 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Reusser & Cie. Molkerei Interlaken», in Interlaken, übernommen hat. Molkerei. Rugenaustrasse 20/22.

Bureau Laufen

15. Februar 1946. Kolonialwaren, Mercerie usw.

**Anna Schumacher**, in Laufen, Kolonialwaren, Wolle, Mercerie (SHAB. Nr. 141 vom 21. Juni 1943, Seite 1402). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Die Aktiven und Passiven gehen über auf die Kollektivgesellschaft «Geschwister Schumacher», in Laufen.

15. Februar 1946. Kolonialwaren, Wolle usw.

**Geschwister Schumacher**, in Laufen. Unter dieser Firma sind Witwe Marie Gerster-Schumacher, von und in Laufen, und Anna Schumacher, von Wangen bei Olten, in Laufen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Februar 1946 begonnen und die Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Anna Schumacher», in Laufen, übernommen hat. Handel mit Kolonialwaren, Wolle, Mercerie. Hauptstrasse.

Bureau Thun

18. Februar 1946. Pension, Restaurant.

**Rosa Glauser**, in Dürrenast, Gemeinde Thun. Inhaberin dieser Firma ist Rosa Glauser, von Fraubrunnen, in Dürrenast, Gemeinde Thun. Betrieb der Pension und des Restaurants «Zum Sommerheim».

18. Februar 1946.

**A. Jampen & Söhne, Hoch- & Tiefbau**, in Uetendorf, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1943, Seite 822). Alexander Jampen, Vater, ist am 1. Januar 1946 ausgeschieden. Die Firma heisst nun: **Gebr. Jampen, Hoch- & Tiefbau**.

18. Februar 1946.

**Lehmann Sohn, Drogerie Lebra**, in Oberhofen am Thunersee, Fabrikation von Nahrungsmitteln und pharmazeutischen Spezialitäten, Handel en gros in Drogen und Sanitätsartikeln, Photos (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1942, Seite 2931). Neue Geschäftsnatur: Fabrikation und Vertrieb von Nahrungsmitteln und pharmazeutischen Spezialitäten.

Bureau Trachselwald

18. Februar 1946.

**Hafermühle Lützelflüh A.G.**, in Lützelflüh, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 21 vom 22. Januar 1930, Seite 188). Die Unterschrift des II. Direktors, Eugen Spuhler, ist erloschen. An dessen Stelle hat der Verwaltungsrat auf den 1. Februar 1946 als kaufmännischen Direktor ernannt Hans Bolliger, von Küttigen, in Aarau. Es zeichnen nunmehr die Verwaltungsräte Fritz Bichsel, Albert Biebel und Karl Keser unter sich kollektiv zu zweien oder Hans Bolliger, kaufmännischer Direktor, und Gottfried Arm, Prokurist, mit je einem der drei obgenannten Verwaltungsräte kollektiv.

Luzern — Lucerne — Lucerna

15. Februar 1946. Gasthof.

**Frau Thalmann, z. Kreuz**, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein, Gasthof (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1941, Seite 1366). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Hs. Thalmann», in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein.

15. Februar 1946. Gasthof.

**Hs. Thalmann**, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein. Inhaber dieser Firma ist Hans Thalmann, von Horw, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein. Er hat Aktiven und Passiven auf den 15. Februar 1946 der erloschenen Firma «Frau Thalmann, z. Kreuz», übernommen. Betrieb des Gasthofs Kreuz.

15. Februar 1946. Wäscheartikel usw.

**Pierre Risser**, in Luzern. Inhaber der Firma ist Pierre Risser, von Vendlin-court, in Luzern. Vertretungen von Wäscheartikeln und Konfektion sowie verschiedene Vertretungen. Murbacherstrasse 29.

16. Februar 1946. Feinbäckerei.

**J. Winkler**, in Grosswangen (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1934, Seite 2726). Die Firma verzeigt als Geschäftsnatur: Feinbäckerei und Versandgeschäft zum Pfisterhus.

16. Februar 1946. Mercerie, Bonnetterie.

**Johann Reinhard**, in Mauensee, Vertrieb von Waren aller Art, speziell Mercerie und Bonnetterie (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1945, Seite 2771). Diese Firma wird im Handelsregister des Kantons Luzern wegen Sitzverlegung nach Sachseln (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1946, Seite 35) von Amtes wegen gelöscht.

14. Februar 1946. Apparate, Maschinen usw.

**Integral A.-G. Eschenbach (Intégrale S.A. Eschenbach)**, in Eschenbach. Unter dieser Firma wurde laut öffentlicher Urkunde vom 4. Februar 1946 eine Aktiengesellschaft gegründet. Sie bezweckt die Beschaffung von Werkartikeln für mechanische und elektrotechnische Apparate und Bestandteile und den Handel mit und Export von Apparaten und Maschinen. Das



Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, die mit Fr. 20 000 einbezahlt sind. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen mittels eingeschriebenem Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig setzt sich der Verwaltungsrat wie folgt zusammen: Präsident ist Alois Sigrist, von und in Eschenbach; Mitglied ist Robert Reinert junior, von und in La Chaux-de-Fonds. Sie zeichnen kollektiv. Adresse der Gesellschaft: beim Präsidenten.

## Schwyz — Schwyz — Svitto

16. Februar 1946.

**Prader & Cie., Aktiengesellschaft, Ingenieur- & Bauunternehmung**, Zweigniederlassung in Siebnen, Gemeinde Schübelbach (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1935, Seite 265), mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung wurde erteilt an Dury Prader, von Davos und Zürich, in Zürich. Der Prokurist ist auch zur Veräusserung und Belastung von Grundstücken ermächtigt.

16. Februar 1946. Reklameartikel.

**Robert Gassmann**, in Goldau, Gemeinde Arth. Inhaber der Firma ist Robert Gassmann, von Rothenburg (Luzern), in Goldau, Gemeinde Arth. Vertrieb moderner Reklameartikel.

16. Februar 1946.

**A.G. Kraftwerk Wägital**, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1945, Seite 2659). Jakob Baumann ist als Präsident des Verwaltungsrates und des leitenden Ausschusses zurückgetreten; er verbleibt als Vizepräsident dieser Verwaltungsbehörde. Zum Präsidenten ist ernannt worden Dr. Paul Corrodi, von Zürich und Marthalen, in Meilen (bisher Vizepräsident). Sie zeichnen wie bisher kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

15. Februar 1946. Beteiligungen usw.

**Melanit-Aktiengesellschaft**, in Stans, Vermögensverwaltung und Beteiligung an Unternehmungen in irgendwelcher Form (SHAB. Nr. 168 vom 23. Juli 1942, Seite 1690). Rudolf Staechelin-Finkbeiner ist als Mitglied und Präsident des Verwaltungsrates infolge Todes ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Als neuer Verwaltungsratspräsident wurde Dr. Ernst Staechelin, von Basel, in Stans, gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

15. Februar 1946. Chemisch-technische Produkte.

**Sint-Aktiengesellschaft**, in Stans, Handel mit und Fabrikation von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 168 vom 23. Juli 1942, Seite 1690). Rudolf Staechelin-Finkbeiner ist infolge Todes als Präsident des Verwaltungsrates ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Verwaltungsratspräsident wurde Dr. Ernst Staechelin, von Basel, in Stans, gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

16. Februar 1946. Autorenrechte.

**Société Internationale pour la Perception des Droits d'Auteur (Edifo) S.A.**, in Hergiswil, Kapitalbeschaffung für Verwertung der Autorenrechte, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1930, Seite 1950). Der Verwaltungsrat besteht aus Dr. Werner Arthur Immer, Präsident (bisher Sekretär); Dr. jur. Max Berner (bisher) und Dr. jur. Veit Wyler, von Endingen, in Zürich (neu). Die Verwaltungsräte Georges Delavanne, Präsident, Alphonse Tournier und Mathias Xaver Arthur Immer sind ausgeschieden. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Dr. Werner Arthur Immer ist Einzelunterschriftsberechtigt wie bisher.

## Glarus — Glaris — Glarona

15. Februar 1946. Nachrichtenübermittlung.

**Transradio Service A.G.**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 66 vom 21. März 1942, Seite 654). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlungen vom 19. Dezember 1942 und 21. Juli 1943 wurde der Sitz nach Glarus verlegt und die Statuten dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Gesellschaft hat zum Zweck die Uebermittlung von finanziellen, wirtschaftlichen und Handelsnachrichten aus allen Weltteilen an Finanzinstitute, industrielle Unternehmungen und sonstige Interessenten. Sie kann Vertretungen, Agenturen oder Filialen im Auslande eröffnen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 23. Dezember 1921 und wurden am 5. Mai 1934 abgeändert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die Publikationen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. jur. Otto Kubli, von Netstal, in Glarus; er führt Einzelunterschrift und es befindet sich bei ihm auch das Rechtsdomizil. Postgasse.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Châtel-St-Denis

18 février 1946. Bois.

**Berthoud François**, à Semsales, commerce de bois (FOSC. du 10 août 1928, n° 186, page 1558). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Breitenbach

18. Februar 1946. Bettwaren, Polster.

**Obrist**, in Büsserach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Oskar Obrist, Wilhelms, von Riniken (Aargau), in Binningen (Basel-Land). Fabrikation und Vertrieb von Bettwaren und Polster en gros. Gebäude Nr. 117 in Büsserach.

## Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

18. Februar 1946. Kolonialwaren.

**Willy Hunziker-Trachsel**, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Hunziker-Trachsel, von Leimbach (Aargau), in Binningen. Handel mit Kolonialwaren. Hauptstrasse 84.

18. Februar 1946. Photos.

**Otto Neuschwander**, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Neuschwander, von Birschwil (Solothurn), in Münchenstein. Photo-Kunstanstalt. Schützenmattstrasse 14.

18. Februar 1946. Damenwäsche, Textilien.

**K. Brüderlin, «PRINCESSE» Lingerie Fine**, in Gelterkinden, Damenwäschefabrikation (SHAB. Nr. 220 vom 22. September 1942, Seite 2135). Neue Geschäftsnatur: Fabrikation von Damenwäsche und Handel mit Textilien.

18. Februar 1946. Präzisionsmechanik.

**Handschin & Wägli**, in Oberdorf. Roland Handschin, von Gelterkinden, in Oberdorf (Basel-Land), und Erich Wägli, von Belp, in Waldenburg, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1946 begonnen hat. Die Gesellschafter zeichnen unter sich kollektiv zu zweien. Fabrikation von präzisionsmechanischen Artikeln.

18. Februar 1946.

**Asphalt- & Baumaterial A.G.**, Filiale in Neuwelt, Gemeinde Münchenstein (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1944, Seite 1206), mit Hauptsitz in Basel. Zu einem weiteren Prokuristen wurde ernannt Gottfried Zurflüh-Sieber, von Wynigen (Bern) und Solothurn, in Solothurn. Er zeichnet zu zweien mit einem der andern Zeichnungsberechtigten.

18. Februar 1946.

**«CENA», Nähr- & Chemle Produkte G.m.b.H.**, in Liestal (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1946, Seite 482). Durch Vergleich der Parteien vom 13. Februar 1946, vom Bezirksgerichtspräsidenten zu Liestal am 14. Februar 1946 bestätigt, ist Ildefons von Arx definitiv als Geschäftsführer und Vertretungsbefugter zurückgetreten. Die alleinige Geschäftsführung und Vertretungsbefugnis wird dem Gesellschafter Erwin Vogelsanger, von Veltheim (Zürich), nunmehr in Liestal, eingeräumt. Die Unterschrift des vorübergehend bestimmten Geschäftsführers Fritz Singeisen-Fluhbacher ist damit erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Schaffusa

15. Februar 1946. Uhren.

**H. Berger**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Berger, von Laufenburg (Aargau), in Schaffhausen. Handel mit Uhren. Vordergasse 4.

18. Februar 1946. Kolonialwaren.

**Heinrich Wanner**, in Neunkirch. Inhaber dieser Einzelfirma ist Heinrich Wanner, von Schleithelm, in Neunkirch. Kolonialwarenhandlung. Hauptstrasse 76.

18. Februar 1946. Schweinehandel.

**Alexander Wäckerlin**, in Siblingen, Handel mit Schweinen (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1933, Seite 248). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV.), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

18. Februar 1946.

**Samen-Werner**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1945, Seite 2136). Der Inhaber wohnt nun in Schaffhausen.

## Appenzell-ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

14. Februar 1946.

**Landwirtschaftlicher Verein Waldstatt**, in Waldstatt, Genossenschaft (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1941, Seite 1366). Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Jakob Holderegger, welcher aus dem Vorstand ausgeschieden ist, ist erloschen. Als neuer Aktuar ist Konrad Widmer, von Hundwil, in Waldstatt, in den Vorstand gewählt worden; er führt kollektiv mit dem Präsidenten Konrad Zeller die Unterschrift.

14. Februar 1946. Teppiche, Linoleum.

**Loppacher & Co.**, in Herisau, Teppiche und Linoleum en gros und en détail (SHAB. Nr. 24 vom 31. Januar 1942, Seite 238). Dem Kommanditär Hans Loppacher, von Teufen, in Herisau, ist Einzelprokura erteilt worden.

15. Februar 1946. Chemisch-technische Produkte.

**Labor-«Sennro» J. Senn**, in Schönengrund. Inhaber dieser Firma ist Jakob Senn-Büchler, von Buchs (St. Gallen), in Schönengrund. Fabrikation chemisch-technischer Produkte. Im Oberdorf 19 A.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

18 febbraio 1946. Prestino.

**Pellegrini Maria**, in Bellinzona, prestino (FUSC. del 4 gennaio 1932, n° 1, pagina 4). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

18 febbraio 1946.

**Sana società anonima per l'Industria chimica**, in Bellinzona (FUSC. dell' 8 dicembre 1945, n° 288, pagina 3064). Aimé René Le Roy cessa di essere membro del consiglio di amministrazione della società e la sua firma viene radiata. Unico membro è Piero Rusca che vincola la società colla sua firma individuale.

18 febbraio 1946.

**Birra Bellinzona Società Anonima**, in Bellinzona (FUSC. del 3 aprile 1944, n° 79, pagina 779). La firma del procuratore Arnoldo Born viene cancellata. Carlo Born, di Carlo, da Grellingen, in Bellinzona, è nominato procuratore con diritto alla firma collettiva coll'altro procuratore Ersilio Mclera.

18 febbraio 1946.

**Fondo di previdenza per il personale della S.A. Nuove fabbriche riunite di cappelli** in Bellinzona, in Bellinzona. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto pubblico del 7 gennaio 1946 una fondazione. Essa ha per scopo di venire in aiuto ai membri del personale della «S.A. Nuove fabbriche riunite di cappelli», in Bellinzona. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio di amministrazione composto di tre membri, nominati dal consiglio di amministrazione della società fondatrice. Il consiglio di amministrazione della società fondatrice nomina un controllore anche fuori della società. La fondazione è vincolata di fronte ai terzi dalla firma personale di Gino Nesi, da Locarno, in Lugano, presidente del consiglio di amministrazione. Sede e recapito della fondazione: Stabile della S.A. Nuove fabbriche riunite di cappelli, via Locarno.

## Ufficio di Lugano

18 febbraio 1946. Calzoleria.

**Elvira Frigerio**, in Lugano. Titolare è Elvira Frigerio, nata Pianazzi, da Lugano, suo domicilio, che agisce col consenso del marito col quale convive sotto il regime della separazione dei beni. La ditta conferisce procura individuale a Carlo Frigerio, da ed in Lugano. Calzoleria con laboratorio di riparazioni e calzature su misura. Via Emilio Bossi 7.

18 febbraio 1946. Uve, vini.

**Consorzio per l'acquisto della produzione indigena (CAPI)**, in Lugano, società cooperativa, uve e vini ticinesi (FOSC. del 4 aprile 1940, n° 78, pagina 621). La firma del presidente Giovan Battista Ferrazzini, fu Augusto, è estinta per l'avvenuto decesso dello stesso. Nuovo presidente del consorzio è stato chiamato, nella seduta del 10 ottobre 1944, Bruno Corti, di Gaetano, da ed in Balerna, il quale firmerà collettivamente col segretario D<sup>ro</sup> Basilio Biucchi, già in carica. Il recapito della società si trova ora in Vial al Forte 2.

#### Distretto di Mendrisio

18 febbraio 1946.

**Società Anonima Pennellificio Ancora (S.A.P.A.)**, in Chiasso (FOSC. dell'8 ottobre 1941, n° 236, pagina 1989). Il capitale sociale di fr. 50 000 è attualmente interamente liberato.

#### Waadt — Vaud — Vaud Bureau de Lausanne

18 février 1946. Produits alimentaires.

**A. Terrapon**, à Lausanne. Le chef de la maison est Armand Terrapon, de Romont (Fribourg), à Lausanne. Fabrication et vente de produits alimentaires en gros. Rue de la Borde 9.

18 février 1946. Papiers et articles pour peintres.

**Arthur Kohn**, à Lausanne, représentation de papiers et articles pour peintres (FOSC. du 19 avril 1934). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

18 février 1946. Joaillerie, etc.

**G. Schmidt**, à Lausanne. Le chef de la maison est Gérard Schmidt, allié Fris, de et à Lausanne. Commerce de joaillerie, orfèvrerie et articles de luxe en gros. Place St-François 11.

18 février 1946. Entreprise électrique.

**Légeret frères**, à Lausanne, entreprise électrique et commerce d'appareils électriques, société en nom collectif (FOSC. du 14 juin 1944, page 1340). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1946. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

18 février 1946.

**Librairie Les Signes des Temps**, à Lausanne, association (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1945, page 502). Alfred Vaucher, président, et Georges Weber, secrétaire/gérant, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. Ils sont remplacés par: François, dit Francis Lavanchy, de Lutry et Forel sur Lavaux, à Pully, président, et Maurice Guy, de Kappelen (Berne), à Lausanne, secrétaire/gérant, qui engagent l'association en signant collectivement.

18 février 1946. Café-restaurant.

**Mme Bl. Sartoris**, à Lausanne. Le chef de la maison est Blanche Sartoris, divorcée Steinegger, de Zofingue, à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne « Café de l'Ecusson Vaudois ». Rue Cité Devant 4.

18 février 1946. Laiterie.

**R. Chablotz**, à Lausanne. Le chef de la maison est Robert Chablotz, allié Gauchat, de Vaugondry (Vaud), à Lausanne. Laiterie. Avenue du Mont d'Or 15.

18 février 1946. Chaussures.

**P. Bavaud**, à Lausanne. Le chef de la maison est Paul Bavaud, allié Pernet, de Bottens (Vaud), à Lausanne. Commerce de chaussures. Enseigne: « Au Petit Sabot ». Rue Caroline 3.

18 février 1946.

**Elcé S.A.**, à Lausanne, étude, recherche, réalisation de perfectionnement dans le domaine mécanographique, société anonyme (FOSC. du 13 janvier 1944). Suivant procès-verbal authentique du 7 février 1945, la société a modifié sa raison sociale en: **Bureau complet S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

#### Bureau de Nyon

18 février 1946.

**Cinéma Rex Nyon S.A.**, à Nyon (FOSC. du 23 août 1944, page 1892). Dans leur assemblée générale du 1<sup>er</sup> février 1946, les actionnaires ont pris acte de la démission des administrateurs Hans Sequin et Fernand Desponds, dont les signatures sont radiées. La société est actuellement engagée par la signature individuelle de Walter Fischlin, seul administrateur (inscrit comme président).

#### Bureau de Vevey

18 février 1946.

**Société Anonyme des Villas Dubochet**, à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 20 juillet 1939, n° 167). Le conseil d'administration a été constitué comme il suit: Alfred de Brémont, à Clarens-Le Châtelard, président; Jérôme de Brémont, à Clarens-Le Châtelard, vice-président; Charles de Brémont, à Dübendorf, secrétaire; Hélène de Brémont, à Clarens-Le Châtelard; tous originaires de Progens et Grattavache (Fribourg). La société sera désormais engagée par la signature individuelle de son administrateur Alfred de Brémont. L'administrateur Jules de Brémont, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

#### Bureau d'Yverdon

14 février 1946. Bois.

**Y. Etter et Cie**, à Yverdon. Yvonne Etter, née Riou, épouse séparée de biens et autorisée de Jacques Etter, de Birwinken (Thurgovie), et Robert Favre, de Provence, les deux à Yverdon, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1946. La société n'est engagée que par la signature collective de l'associé Robert Favre et du fondé de procuration Jacques Etter, de Birwinken (Thurgovie), à Yverdon, ce dernier ayant le pouvoir d'aliéner et de grever des immeubles (art. 459, al. 2 CO.). Commerce de bois, importation et exportation; Rue St-Roch 4.

#### Wallis — Valais — Vallesse Bureau Naters

18. Februar 1946.

**Darlehenskasse Grengiols (Wallis)**, in Grengiols, Genossenschaft (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1945, Seite 2388). In der Generalversammlung vom 26. März 1944 ist Walter Welschen, Aktuar, aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde zum Aktuar gewählt: Eduard Heinen, von und in Grengiols. Es zeichnen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

18. Februar 1946.

**Kamill Imboden**, Bauunternehmung, Hochtenn, in Hochtenn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Kamill Imboden, von und in Hochtenn. Hoch- und Tiefbau, Bauunternehmungen aller Art.

18. Februar 1946.

**Daniel Hildbrand**, Bauunternehmung, Gampel, in Gampel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Daniel Hildbrand, von und in Gampel. Hoch- und Tiefbau, Bauunternehmungen aller Art.

#### Bureau de Sion

15 février 1946.

**Société Fiduciaire Ribordy, Cretton & Cie (Treuhand Gesellschaft Ribordy, Cretton & Cie.)**, succursale de Sion. Sous cette raison sociale, la société en commandite « Société Fiduciaire Ribordy, Cretton & Cie (Treuhand Gesellschaft Ribordy, Cretton & Cie.) », à Martigny-Ville, ayant pour but toutes opérations et travaux faisant partie de l'activité d'une société fiduciaire, inscrite sur le registre du commerce de Martigny (FOSC. du 28 mai 1945, page 1202), a créé une succursale à Sion. La succursale est engagée par la signature individuelle de Reynald Actis, de Martigny-Bourg, à Sion. Toutes opérations et travaux faisant partie de l'activité d'une société fiduciaire. Avenue de la Gare.

15 février 1946.

**Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft (Société Anonyme pour l'Industrie de l'Aluminium)**, à Chippis (FOSC. du 15 juin 1945, n° 137, page 1381). Le D<sup>r</sup> Max Angst, de Bâle, a été nommé directeur de département et la procuration collective est conférée au D<sup>r</sup> Emil Zurbrugg, de Reichenbach (Berne), les deux à Neuhausen am Rheinfall; ils engagent la société par leur signature collective entre eux ou avec une personne déjà inscrite. Le directeur de département D<sup>r</sup> Max Hintermann est actuellement domicilié à Pully.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 février 1946. Ferblanterie, etc.

**Emile Farinoli**, à La Chaux-de-Fonds, ferblanterie, appareillage (FOSC. du 25 avril 1939, n° 95). La raison est radiée, l'actif et le passif sont repris, dès le 15 février 1946, par la société en nom collectif « Farinoli et Cosandai », inscrite ce jour, à La Chaux-de-Fonds.

15 février 1946. Ferblanterie, appareillage.

**Farinoli et Cosandai**, à La Chaux-de-Fonds. Emile-Auguste Farinoli, d'Italie, et Charles-Pierre Cosandai, de Sâssel (Vaud), les deux à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 février 1946. Cette société reprend, dès le 15 février 1946, l'actif et le passif de la maison « Emile Farinoli », à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Ferblanterie, appareillage en tous genres. Rue du Parc 8.

#### Genf — Genève — Ginevra

16 février 1946. Machines à écrire.

**Otto Bachmann**, à Genève, agence de la machine à écrire « Continental ». Commerce de machines et fournitures pour bureaux et atelier de réparations (FOSC. du 13 février 1941, page 298). Le titulaire Auguste-Otto Bachmann et son épouse, Hélène-Georgette, née Guignard, ont adopté le régime de la séparation de biens.

16 février 1946.

**Union de Banques Suisses**, succursale de Genève (FOSC. du 2 février 1946, page 361), société anonyme avec siège principal à Zurich. Hugo Gruebler (inscrit jusqu'ici comme directeur général adjoint) a été nommé directeur général; il continue à signer collectivement à deux.

16 février 1946.

**Société des Emissions Radio-Genève**, à Genève, société coopérative (FOSC. du 4 juillet 1945, page 1578). Dans son assemblée générale du 23 février 1940, la société a modifié ses statuts sur divers points, dont les suivants sont seuls soumis à publication: La société est administrée par un conseil d'administration de 15 à 24 membres (au lieu de 5 à 19) et par un bureau de direction porté de 4 à 6 membres. Le bureau de direction est actuellement composé comme suit: André Guinand, président, de Chêne-Bourg, à Carouge; Alfred Pelligot, vice-président (inscrit); Charles Rosset, trésorier, des Bayard (Neuchâtel) et de Lancy, au Grand-Lancy, commune de Lancy; Edouard Fischer, secrétaire (inscrit); Albert Malche, de et à Genève, et Jules Peney, de et à Genève; ces deux derniers membres adjoints. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du bureau de direction. Les pouvoirs conférés à Maxime Haissly, ancien président, et Ernest Dufresne, ancien trésorier, sont éteints.

#### Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

#### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 113994.

Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1945, 14 Uhr.

**National Carbon Company, Inc.**, East 42<sup>nd</sup> Street 30, New York (Ver. Staaten v. Amerika). — Fabrikmarke.

Bogenlampen und Kohlenstifte für solche; Bogenlampen und Kohlenstifte für therapeutische und andere zahnärztliche, medizinische und chirurgische Einrichtungen; Bogenlampen und Kohlenstifte für den Gebrauch in Apparaten für die Kinematographie, photographische Zwecke und die Herstellung von Blaupausen sowie für andere Messinstrumente und wissenschaftliche Einrichtungen.

**ULTREX**

N° 113995. Date de dépôt: 5 novembre 1945, 18 h.  
Compagnie des Montres Favre-Leuba SA., Rue de la Synagogue 6,  
Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits d'horlogerie et de bijouterie; fournitures, étuis et étiquettes pour montres.



Nr. 113996. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1945, 19 Uhr.  
Alfred Bodmer, Rohrstrasse 530, Glattbrugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewöhnliche und medizinische Heftpflaster, Klebebänder aller Art, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Verbandmaterial aller Art, elastische Gewebe, Damenbinden, sanitärische und medizinische Gummiartikel.

## BANDOFIX

Nr. 113997. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1945, 19 Uhr.  
Alfred Bodmer, Rohrstrasse 530, Glattbrugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewöhnliche und medizinische Heftpflaster, Klebebänder aller Art, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Verbandmaterial aller Art, elastische Gewebe, Damenbinden, sanitärische und medizinische Gummiartikel.

## GOLDEX

Nr. 113998. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1945, 19 Uhr.  
Alfred Bodmer, Rohrstrasse 530, Glattbrugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewöhnliche und medizinische Heftpflaster, Klebebänder aller Art, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Verbandmaterial aller Art, elastische Gewebe, Damenbinden, sanitärische und medizinische Gummiartikel.

## PRIOPLAST

Nr. 113999. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1945, 19 Uhr.  
Alfred Bodmer, Rohrstrasse 530, Glattbrugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewöhnliche und medizinische Heftpflaster, Klebebänder aller Art, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Verbandmaterial aller Art, elastische Gewebe, Damenbinden, sanitärische und medizinische Gummiartikel.

## SANITOPLAST

Nr. 114000. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1945, 19 Uhr.  
Alfred Bodmer, Rohrstrasse 530, Glattbrugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewöhnliche und medizinische Heftpflaster, Klebebänder aller Art, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Verbandmaterial aller Art, elastische Gewebe, Damenbinden, sanitärische und medizinische Gummiartikel.

## SANOCOR

Nr. 114001. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1945, 19 Uhr.  
Alfred Bodmer, Rohrstrasse 530, Glattbrugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewöhnliche und medizinische Heftpflaster, Klebebänder aller Art, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Verbandmaterial aller Art, elastische Gewebe, Damenbinden, sanitärische und medizinische Gummiartikel.

## SANOPED

N° 114002. Date de dépôt: 18 décembre 1945, 22 h.  
Fred. Dæppen SA., Rue Neuve 8, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement avec indication modifiée des produits de la marque n° 60088 de Frédéric Däppen, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1945.

Boissons alcooliques et non alcooliques à l'exception de vin, préparées avec des œufs.



N° 114003. Date de dépôt: 18 décembre 1945, 22 h.  
Fred. Dæppen SA., Rue Neuve 8, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement avec extension des produits de la marque n° 94920 de Frédéric Däppen, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 décembre 1945.

Boissons alcooliques et non alcooliques à l'exception de vin, préparées avec des œufs.

## O V O R

N° 114004. Date de dépôt: 18 décembre 1945, 22 h.  
Fred. Dæppen SA., Rue Neuve 8, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement avec indication modifiée des produits de la marque n° 94921 de Frédéric Däppen, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 décembre 1945.

Boissons alcooliques et non alcooliques à l'exception de vin, préparées avec des œufs.



N° 114005. Date de dépôt: 31 décembre 1945, 7 h.  
« Gianoli » Rue du Parc 65, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Bijouterie, joaillerie et boîtes fantaisies.

## E ★ G



Nr. 114006. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1946, 8 Uhr.  
Leinen-Weber, Morgentalstrasse 10, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Leintuchstoffe und andere Leinenerzeugnisse, nämlich: Handtücher, Gläser-  
tücher, Tafelgedecke, Schürzenstoff.



Nr. 114007. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1946, 15 Uhr.  
« Spiwag » Spirituosen und Weinhandel Aktiengesellschaft, Hohlstrasse 35,  
Zürich 4 (Schweiz). — Handelsmarke.

Spirituosen, Liköre, Wermut, Süssweine und Weine.



Nr. 114008. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1946, 21 Uhr.  
Novavita AG., Parkring 53, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Shampoo kombiniert mit Creme zur Reinigung und Pflege der Haare und  
der Haut.

## GSELLOPON

Nr. 114009. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1946, 21 Uhr.  
Novavita AG., Parkring 53, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarpflegemittel in cremeartiger Form.

## GSELLOSAN

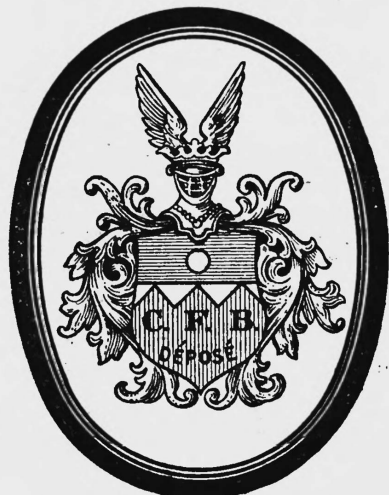
Nr. 114010. Date de dépôt: 23 janvier 1946, 11 h.  
Tell Maire, bijoutier, Rue de l'Hôtel-de-Ville 5, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Bijoux en argent, or et platine.



Nr. 114011. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1946, 17½ Uhr.  
Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Solothurn, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 61125. Firma  
abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar  
1946 an.

Schuhwaren, Teile von Schuhwaren, elastische Gewebe und darauf bezüg-  
liche Geschäftspapiere und Reklameartikel.



Die Marke wird in den Farben Blau, Weiss, Rot, Gold ausgeführt.

Nr. 114012. Date de dépôt: 25 janvier 1946, 20 h.  
Meltis, Limited, Keetons Road, Bermondsey, Londres (Grande-Bre-  
tagne). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque n° 61196.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
25 janvier 1946.

Chocolat et confiserie.

## MELTIS

Nr. 114013. Date de dépôt: 28 janvier 1946, 18 h.  
Mardon Watch Ltd., Rue Léopold-Robert 21, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension des  
produits de la marque n° 60674. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 22 décembre 1945.

Montres, parties de montres, mouvements et tous produits d'horlogerie en  
général, étuis et objets servant à la réclame.

## MARDONAC

Nr. 114014. Date de dépôt: 28 janvier 1946, 18 h.  
Mardon Watch Ltd., Rue Léopold-Robert 21, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension des  
produits de la marque n° 60675. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 22 décembre 1945.

Montres, parties de montres, mouvements et tous produits d'horlogerie en  
général, étuis et objets servant à la réclame.

## MARDONAL

Nr. 114015. Date de dépôt: 28 janvier 1946, 18 h.  
Mardon Watch Ltd., Rue Léopold-Robert 21, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension des  
produits de la marque n° 60676. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 22 décembre 1945.

Montres, parties de montres, mouvements et tous produits d'horlogerie en  
général, étuis et objets servant à la réclame.

## MARTIAL

Nr. 114016. Date de dépôt: 28 janvier 1946, 18 h.  
Mardon Watch Ltd., Rue Léopold-Robert 21, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension des  
produits de la marque n° 60677. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 22 décembre 1945.

Montres, parties de montres, mouvements et tous produits d'horlogerie en  
général, étuis et objets servant à la réclame.

## MARSHAL

Nr. 114017. Date de dépôt: 28 janvier 1946, 18 h.  
Mardon Watch Ltd., Rue Léopold-Robert 21, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension des  
produits de la marque n° 60678. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 22 décembre 1945.

Montres, parties de montres, mouvements et tous produits d'horlogerie en  
général, étuis et objets servant à la réclame.

## MERRILY

Nr. 114018. Date de dépôt: 28 janvier 1946, 18 h.  
Mardon Watch Ltd., Rue Léopold-Robert 21, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension des  
produits de la marque n° 60679. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 22 décembre 1945.

Montres, parties de montres, mouvements et tous produits d'horlogerie en  
général, étuis et objets servant à la réclame.

## MERE

Nr. 114019. Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1945, 11 Uhr.  
Jacob Isler & Co. AG., Wohlen (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Hutgeflechte, Hutstumpen, Capelines.

„Rapoline“  
Marque déposée

Nr. 114020. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1946, 11 Uhr.  
Uhrenfabrik Frey & Co. AG., Bubenbergstrasse 15, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 59859. Firma geändert. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 11. September 1945 an.

Uhren, Uhrenbestandteile und Verpackung.

## LECO

**Autotransportordnung**

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940

**Konzessionsgesuche für den Transport von Personen  
Einspracheverfahren**

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

**Statut des transports automobiles**

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III du 30 VII 1940

**Demandes de concession pour le transport  
de personnes  
Procédure d'opposition**

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

**Ordinamento degli autotrasporti**

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940

**Domande di concessione per il trasporto di persone  
Procedura di opposizione**

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

| N°   | Name oder Firma. Sitz des Gesuchstellers<br>Nom ou raison sociale, siège du requérant<br>Nome o ragione sociale, sede del richiedente                                                                                                                            | Im Konzessionsgesuch vermerkte Fahrzeuge<br>Véhicules indiqués dans la demande de concession<br>Veicoli previsti nella domanda di concessione                    |                                                                                                                                        |                                                                                            | Natur der Unternehmung<br>Nature de l'entreprise<br>Natura dell'impresa                                                                                                                                                 | Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession<br>Rayon de validité de la concession requise<br>Raggio di validità della concessione domandata |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Personenwagen<br>mit höchstens<br>8 Sitzplätzen<br>Voitures de tourisme<br>avec 8 places assises<br>au plus<br>Autoveicoli<br>con 8 posti a sedere<br>al massimo | Gesellschaftswagen<br>Autocars<br>Turpedini<br>mit 9-14<br>Sitzplätzen<br>de 9 à 14<br>places<br>assises<br>con 9-14<br>posti a sedere | mit 15-23<br>Sitzplätzen<br>de 15 à<br>23 places<br>assises<br>con 15-23<br>posti a sedere |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                 |
| 5121 | <b>Neuunternehmer<br/>nouveaux entrepreneurs - nuove imprese<br/>Kanton St. Gallen (Fortsetzung):</b><br>Bossart, Louis, Rorschach<br>Gründung am 10. September 1945 durch<br>Uebernahme mit Aktiven und Passiven<br>des Taxibetriebes «Karl Keller», Rorschach. | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Bewilligung der Gemeinde Rorschach zur Taxameteraufstellung auf bestimmten öffentlichen Plätzen. — Andere Geschäftszweige: Lagerhaus, Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 4749).                                    | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5122 | Grob, Jakob, Wattwil<br>Gründung am 1. Juli 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven des Geschäftsbetriebes Wattwil der erloschenen Unternehmung «Grob Söhne», Wattwil.                                                                                    |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                        | 1                                                                                          | Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Andere Geschäftszweige: Kiesgewinnung, Pferdefuhrhalterei, Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 5030).                                                                    | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5123 | Pelosi, Ernst, Mels<br>Gründung am 26. Dezember 1944 durch Uebernahme des Personentransportbetriebes der Unternehmung «Leon Meier», Wangs-Vilters.                                                                                                               | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                       | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5124 | <b>Kanton Schaffhausen (Fortsetzung):</b><br>Stierlin, Hans, Schaffhausen<br>Gründung am 1. November 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung «Hans Wipf», Schaffhausen.                                                      | 4                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Inhaber von 2 Konzessionen für Taxameterbetrieb in der Stadt Schaffhausen. — Andere Geschäftszweige: Autoreparaturwerkstätte, Garagebetrieb.                                                                            | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5125 | <b>Kanton Schwyz (Fortsetzung):</b><br>Diethelm, Josef, Tuggen<br>Gründung am 1. Dezember 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven des Personentransportbetriebes der Unternehmung «Josef Bamert», Tuggen.                                                 | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                       | Transporte im Marchbezirk und angrenzende Gebiete.                                                                                              |
| 5126 | <b>Kanton Solothurn (Fortsetzung):</b><br>Ackermann, Andreas, Oensingen<br>Gründung am 1. Januar 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung «Raubert & Cie.», Oensingen.                                                        | 2                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, Autoreparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen und deren Bestandteilen, Benzin-, Öl- und Pneuverkauf.                                                                           | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5127 | Borer, Franz, Metzerlen<br>Gründung am 15. September 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung «Ernst Kasper», Mariasteln.                                                                                                     | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Bewilligung der Gemeinde Metzerlen zur Ausführung von Personentransporten und zur Aufstellung von Motorfahrzeugen in Metzerlen und Mariasteln. — Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 1358). | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5128 | Künzli, Hans, Klus bei Balsthal<br>Gründung am 1. Juni 1945 durch Uebernahme des Taxibetriebes der Unternehmung «Josef von Burg-Tendon», Klus bei Balsthal.                                                                                                      | 2                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, Reparaturwerkstätte.                                                                                                                                                             | Ganze Schweiz.                                                                                                                                  |
| 5129 | <b>Kanton Thurgau (Fortsetzung):</b><br>Syfrig, Alfred, Arbon<br>Gründung am 1. September 1945 durch Uebernahme der erloschenen Unternehmung «Wwe. Schaer-Krapf», Arbon.                                                                                         | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, mechanische Reparaturwerkstätte, Handel mit Velos, Fabrikation von Fahrradständern.                                                                                              | Ostschweiz.                                                                                                                                     |
| 5130 | <b>Canton du Valais (suite):</b><br>Bays, François, Uvrier sur Sion<br>Service créé le 1 <sup>er</sup> janvier 1945 par reprise du service de transport de personnes de «Tissières, Oscar», St-Léonard.                                                          |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                        | 1                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                       | Toute la Suisse.                                                                                                                                |
| 5131 | Clerc et Gay, Martigny-Bâtiaz<br>Service créé le 1 <sup>er</sup> janvier 1945 par reprise de la raison individuelle dissoute «Clerc, Richard», Martigny-Bâtiaz.                                                                                                  | 2                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, ventes, achats et réparations de tous véhicules à moteur.                                                                                                         | Toute la Suisse.                                                                                                                                |
| 5132 | Lugon, Raoul, Ardon                                                                                                                                                                                                                                              | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, commerce d'autos, motos, vélos, vente et réparations. Entrepreneur postal.                                                                                        | Rayon de 30 km autour d'Ardon. Canton du Valais.                                                                                                |
| 5133 | Roduit, Armand, Saillon<br>Service créé le 1 <sup>er</sup> novembre 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Roduit, Fritz», Saillon.                                                                                        | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                 |
| 5134 | Zufferey, Ulrich, Sierre<br>Service créé le 30 novembre 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Zufferey, Florus», Sierre.                                                                                                  | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, vente d'autos.                                                                                                                            | Toute la Suisse.                                                                                                                                |
| 5135 | <b>Canton de Vaud (suite):</b><br>Caseux, Gustave, Lausanne<br>Service créé le 25 septembre 1945 par reprise de l'actif et du passif de l'entreprise «Caseux & Cie», Lausanne.                                                                                   | 1                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                                                                                            | Titulaire de la concession communale n° 99.                                                                                                                                                                             | Toute la Suisse.                                                                                                                                |

| No   | Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers<br><br>Nom ou raison sociale, siège du requérant<br><br>Nome o ragione sociale, sede del richiedente                                                                                                             | Im Konzeptionsgesetz vorgeschriebene Fahrzeugkategorien<br>Véhicules indiqués dans la demande de concession<br>Veicoli previsti nella domanda di concessione |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Natur der Unternehmung<br><br>Nature de l'entreprise<br><br>Natura dell'impresa                                                                                                | Nabgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession<br><br>Rayon de validité de la concession requise<br><br>Raggio di validità della concessione domandata |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                           | Personenwagen mit höchstens 8 Sitzplätzen<br><br>Véhicules de tourisme avec 8 places assises au plus<br><br>Autovetture con 8 posti a sedere al massimo      | Gesellschaftswagen<br>Autocars<br>Torpedini                                 |                                                                                |                                                                                            |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                        |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                              | mit 9-14 Sitzplätzen<br>de 9 à 14 places assises<br>con 9-14 posti a sedere | mit 15-23 Sitzplätzen<br>de 15 à 23 places assises<br>con 15-23 posti a sedere | mit 24 und mehr Sitzplätzen<br>de 24 places assises et plus<br>con 24 posti a sedere e più |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                        |
| 5136 | <b>Canton de Vaud (suite):</b><br>Estermann, Hans, Cully<br>Service créé le 15 mai 1945 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute « Borgeaud, François », Cully.                                                             | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Titulaire d'une concession communale. Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, commerce d'autos, cycles, radios, service Touring-Secours. | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5137 | Fankhauser, Walter, Villeneuve<br>Service créé le 1 <sup>er</sup> novembre 1944 par reprise du service de transport de personnes « Hutzli, Léopold », Villeneuve.                                                                                         | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, accessoires.                                                                                     | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5138 | Fromentin, Marc, Lausanne<br>Service créé le 24 mars 1945 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute « Dumoulin, Edouard », Lausanne.                                                                                         | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations.                                                                                                  | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5139 | Garage d'Echallens SA., Echallens                                                                                                                                                                                                                         | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, commerce d'autos, accessoires.                                                                   | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5140 | Gribli et fils, Charles, Crassier sur Nyon                                                                                                                                                                                                                | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, commerce d'autos, motos, cycles.                                                                 | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5141 | Hauser-Buttet, Alfred, Gryon<br>Service créé le 23 décembre 1944 par reprise de l'actif et du passif du garage et du service de transport de personnes « Schopfer, Alfred », Gryon.                                                                       | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier de réparations, épicerie et primeurs.                                                                            | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5142 | Tbonney, Jean, Moudon<br>Service créé le 15 décembre 1944 par reprise de la raison individuelle dissoute « Weibel, Marcel », Moudon.                                                                                                                      | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Titulaire d'une concession communale.                                                                                                                                          | Toute la Suisse.                                                                                                                                       |
| 5143 | <b>Kanton Zürich (Fortsetzung):</b><br>Auto-GmbH. Fischenthal, Fischenthal<br>Gründung am 30. April 1941 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « J. & G. Mahler », Schmitthenbach bei Fischenthal.                       |                                                                                                                                                              |                                                                             |                                                                                | 1                                                                                          | Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 5039).                                                              | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5144 | Burkhalter & Co., Hans, Zürich 3<br>Gründung am 1. Januar 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven des Zweiges Personentransporte der Unternehmung « Johann Burkhalter-Altorfer », Zürich 3.                                                        | 4                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Inhaber der Bewilligungen A Nrn. 80 und 87 und B Nr. 143 des Polizeiamtes der Stadt Zürich.                                                                                    | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5145 | Deller, Gustav, Bülach<br>Gründung am 26. Mai 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven des Taxibetriebes der Unternehmung « Alfred Codoni », Bülach.                                                                                                | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Anderer Geschäftszweig: Autoservice, mechanische Werkstätte.                                                                                                                   | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5146 | Erzinger, Jakob, Neftenbach                                                                                                                                                                                                                               | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Anderer Geschäftszweig: mechanische Werkstätte, sanitäre Installationen, landwirtschaftliche Maschinen, Traktoren und Anhänger.                                                | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5147 | Frei & Co., Zürich 1<br>Gründung am 1. Januar 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Fritz Frei », Zürich 4.                                                                                                       |                                                                                                                                                              |                                                                             |                                                                                | 1                                                                                          | Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Anderer Geschäftszweig: Garagebetrieb, Reparaturwerkstätte, Auto-Vermietung; Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 5040).         | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5148 | Griesser, Ernst, Zürich 7<br>Gründung am 1. Oktober 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Henri Bilckenstorfer », Zürich 1.                                                                                       | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Inhaber der Bewilligung B Nr. 112 des Polizeiamtes der Stadt Zürich.                                                                                                           | Stadt Zürich.                                                                                                                                          |
| 5149 | Hodel, Paul, Adliswil<br>Gründung am 27. September 1945 durch Uebernahme der erloschenen Unternehmung « Wwe. Maria Hefni », Adliswil, die ihrerseits aus dem infolge Todes des Inhabers erloschenen Betrieb « Jean Hefni », Adliswil, hervorgegangen ist. | 2                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Anderer Geschäftszweig: Garagebetrieb, Reparaturwerkstätte.                                                                                                                    | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5150 | Koch, Eduard, Zürich 11<br>Gründung am 1. November 1945 durch Uebernahme der erloschenen Kollektivgesellschaft « Koch & Suter », Zürich 11, die ihrerseits aus der früheren Unternehmung Hirschi & Meier, Zürich 7, hervorgegangen ist.                   | 2                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Inhaber der Bewilligungen B Nrn. 94 und 98 des Polizeiamtes der Stadt Zürich.                                                                                                  | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5151 | Meler, Ferdinand, Zürich 7<br>Gründung am 18. Januar 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « W. Selter & Co. », Zürich 8.                                                                                           | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Inhaber der Bewilligung A Nr. 92 des Polizeiamtes der Stadt Zürich.                                                                                                            | Ganze Schweiz, hauptsächlich Stadt Zürich.                                                                                                             |
| 5152 | Mürset, Fritz, Zürich 4<br>Gründung am 1. Juni 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Gebr. Mürset », Zürich 4.                                                                                                    | 2                                                                                                                                                            |                                                                             | 2                                                                              |                                                                                            | 1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 4999).                                                            | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5153 | Perreten, Hans, Hombrechtikon<br>Gründung am 15. März 1945 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Gottfried Bachmann », jun., Hombrechtikon.                                                                            | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Anderer Geschäftszweig: Garagebetrieb, Autoreparaturen; Sachentransporte.                                                                                                      | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5154 | Roderer, Emil, Zürich 6<br>Gründung am 1. Januar 1945 durch Uebernahme der erloschenen Unternehmung « Fritz Reber », Zürich 4.                                                                                                                            | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Inhaber der Bewilligung A Nr. 36 des Polizeiamtes der Stadt Zürich.                                                                                                            | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |
| 5155 | Stahel, Adrian, Neftenbach                                                                                                                                                                                                                                | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Anderer Geschäftszweig: Huf- und Wagenschmiede, Schlosserei, kleine Landwirtschaft.                                                                                            | Transporte im Raum Kaiserstuhl—Baden—Zürich—Uznach—Wül—Kreuzlingen.                                                                                    |
| 5156 | Wachter-Transport AG., Dübendorf<br>Gründung am 1. Januar 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Albert Wachter », Dübendorf.                                                                                      | 1                                                                                                                                                            |                                                                             |                                                                                |                                                                                            | Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 5049).                                                                                                         | Ganze Schweiz.                                                                                                                                         |

Rinsprachefrist: 23. März 1946

Délai d'opposition: 23 mars 1946

Termine d'opposizione: 23 marzo 1946



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen im Spengler- und Installationsgewerbe

(Vom 19. Februar 1946)

Der schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes, des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverbandes, des Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter und des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter auf Allgemeinverbindlicherklärung der zwischen den genannten Verbänden abgeschlossenen Vereinbarung über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltungszulagen im schweizerischen Spengler- und Installationsgewerbe, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

#### Art. 1.

Von der Vereinbarung vom 30. Juni 1943/8. Oktober 1945 über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltungszulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

1. Im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe wird an alle gelernten und ungelernten Arbeitskräfte, ausgenommen die Angestellten und Lehrlinge, eine Grundzulage von 55 Rp. ausgerichtet, die der Arbeitgeber direkt an die Arbeiter auszahlt.
- Die Grundzulage ist grundsätzlich auf den am 1. September 1939 bezahlten Grundlöhnen zu entrichten, wobei Lohnerhöhungen, die mit Bezug auf die Verteuerung der Lebenshaltung seit diesem Zeitpunkt erfolgten, mit der Teuerungszulage verrechnet werden können. Erhöhungen der Grundlöhne, die seit dem 1. September 1939 durch den Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen sowie infolge Höherbewertung der individuellen Leistung erfolgten, dürfen mit der Teuerungszulage jedoch nicht verrechnet werden.
2. Darüber hinaus haben die Arbeitgeber pro Arbeitsstunde aller gelernten und ungelernten Arbeiter einen weiteren Betrag von 5 Rp. entweder an die in Ziffer 4 umschriebene Ausgleichskasse oder direkt an ihre Arbeiter zu entrichten. Dieser Sonderbeitrag hat zur Ausrichtung einer Kinderzulage an die verheirateten und unverheirateten Arbeiter in der Höhe von 5 Rp. pro Arbeitsstunde und pro Kind unter 18 Jahren zu dienen. Diese Altersgrenze wird auf 20 Jahre erhöht, wenn das betreffende Kind eine Lehre absolviert und dabei ungenügend verdient sowie wenn es Studien obliegt oder wegen Krankheit arbeitsunfähig ist.

Anspruch auf Kinderzulage hat:

- a) für eheliche und Adoptivkinder der Vater; dagegen besitzt die Mutter, auch wenn sie berufstätig ist und von der Allgemeinverbindlicherklärung erfasst wird, keinen solchen Anspruch neben dem Vater; die gleiche Regelung gilt für uneheliche Kinder, die dem Vater mit Standesfolge zugesprochen wurden;
- b) bei geschiedener Ehe jener Elternteil, dem das Kind zugesprochen wurde;
- c) für uneheliche Kinder, die dem Vater nicht mit Standesfolge zugesprochen wurden, die Mutter, wenn sie von der Allgemeinverbindlicherklärung erfasst wird; dagegen besitzt der Vater keinen Anspruch.

3. An die im Spengler- und Installationsgewerbe bestehende Familienzulagen-Ausgleichskasse ist ferner ein Betrag von 2 Rp. pro Arbeiter und Arbeitsstunde zu leisten, der zur Ausrichtung einer Haushaltungszulage von 2 Rp. pro Arbeitsstunde an verheiratete, verwitwete, geschiedene und getrennt lebende Arbeiter dient, sofern im Haushalt die Ehefrau oder die unterstützungsberechtigten Kinder leben.

4. Zur Durchführung des durch die Abmachung gemäss Ziffern 2 und 3 bedingten Ausgleichs zwischen den Betrieben besteht eine Ausgleichskasse; die durch den Arbeitgeberverband geführt wird. In diese Kasse sind die Beiträge der Arbeitgeber zur Spelung der Kinder- und Haushaltungszulagen abzuführen, sofern die Arbeitgeber diese Zulagen nicht direkt an die eigenen Arbeiter zu leisten haben. Im letzteren Falle hat der Arbeitgeber allfällige Ueberschüsse zwischen den geschuldeten Arbeitgeberprämien und den direkt ausbezahlten Zulagen an die Ausgleichskasse abzuliefern, die ihrerseits Ausfälle zu decken hat.

Die Kasse ist für die rechtzeitige Ausrichtung der Zulagen an die Bezugsberechtigten verantwortlich. Sie hat über ihre Geschäftsführung den Vertragskontrahenten periodisch und auf besonderes Verlangen auch einem Vertreter der unterstellten, den Vertragsparteien nicht angeschlossenen Firmen und Arbeiter Rechenschaft abzulegen. Zur Durchführung des Ausgleichs mit Einschluss der richtigen Zuweisung der Zulagen erhält sie die nötigen, in einem Reglement umschriebenen Kompetenzen, insbesondere auch das Recht zur Ueberwachung der direkten Zulagenauszahlungen der Arbeitgeber, der Ausfüllung von Bussen bis zum Höchstbetrag von Fr. 50 im Einzelfall sowie zur selbständigen Veranlagung säumiger, dem Ausgleich unterstellter Firmen.

5. Zweifelsfälle über den Geltungsbereich der Allgemeinverbindlicherklärung behandelt die auf Grund des Landesabkommens vom 10. Mai 1938 zwischen dem Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverband, dem Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband, dem Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz und dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter ins Leben gerufene paritätische Berufskommission unter Beizug einer Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretung der im einzelnen Falle für sie in Anspruch genommenen Betriebsart. Vorbehalten bleiben die Artikel 24 und 25 des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen.

#### Art. 2.

1 Die Ausgleichskasse hat die Rechnung über ihre bisherigen Einnahmen und Ausgaben abzuschliessen und vom Datum der Allgemeinverbindlicherklärung an bis zu deren Ausserkraftsetzung über ihre Einnahmen und Ausgaben und über das Rechnungsergebnis der Kasse zu jedem einzelnen ihr angeschlossenen Arbeitgeber gesondert Buch zu führen.

2 Von der gegenwärtigen Fassung des Reglementes dieser Ausgleichskasse wird, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen, in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen:

- a) Das Reglement darf während der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlichkeit nur mit Gutheissung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements abgeändert oder in irgendeiner Weise erweitert werden.
- b) Die Organe des Departements haben das Recht, periodisch von den Rechnungsbüchern der Ausgleichskasse an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.
- c) Dem Departement steht überdies das Recht zu, zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände jederzeit, insbesondere auch im Falle der Liquidation der Ausgleichskasse, gegenüber dieser die erforderlichen Anordnungen zu treffen.
- d) Sofern regionale Zweigstellen der Ausgleichskasse errichtet werden, bedarf es für die Angliederung der Nichtverhandlungsmitglieder an diese Zweigstellen der Zustimmung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.
- e) Etwaige Ueberschüsse, die sich, nach Abzug der Verwaltungskosten der Ausgleichskasse, aus Beiträgen für in den vertragschliessenden Verbänden nicht organisierte Arbeitnehmer ergeben, sollen in einem späteren Zeitpunkt diesen zugute kommen.

#### Art. 3.

1 Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte schweizerische Spengler- und sanitäre Installationsgewerbe.

2 Ausgenommen sind:

- a) die Gas- und Wasserwerke;
- b) die Betriebe der Industrie, soweit sie keine handwerklichen Spengler- und Installationsarbeiten für den Markt herstellen;
- c) die gemischten Betriebe, die nur ausnahmsweise und vorübergehend Spengler- und Installationsarbeiten ausführen.

3 Bestehen für den Arbeitnehmer günstigere kantonale gesetzliche Vorschriften, so kommen diese zur Anwendung.

4 Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis zum 31. Dezember 1946.

Bern, den 19. Februar 1946.

Im Namen des schweizerischen Bundesrates:  
der Vizepräsident: Etter;  
der Bundeskanzler: Leimgruber.

Bisherige Allgemeinverbindlicherklärungen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe:

- BRB vom 23. November 1943, abgelaufen am 31. Dezember 1945.
- BRB vom 20. Juni 1944, überholt durch Beschluss vom 27. November 1944.
- BRB vom 27. November 1944, überholt durch Beschluss vom 3. Juli 1945.
- BRB vom 3. Juli 1945, abgelaufen am 31. Dezember 1945.

### Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à des allocations de renchérissement pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs

(Du 19 février 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, de la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, de la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux, de l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et de l'Union suisse des syndicats autonomes tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à la convention conclue entre elles concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers ferblantiers et appareilleurs; vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

#### Article premier.

Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes de la convention du 30 juin 1943 et du 8 octobre 1945 concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers ferblantiers et appareilleurs:

1<sup>re</sup> Une allocation de renchérissement de base de 55 ct. par heure est versée dans le métier de ferblantier et d'appareilleur à tous les ouvriers qualifiés et non qualifiés, à l'exception des employés et des apprentis. Cette allocation de renchérissement est payée directement aux ouvriers par les patrons.

Elle se verse en principe sur les salaires de base tels qu'ils étaient le 1<sup>er</sup> septembre 1939, les relèvements accordés depuis cette date en raison du renchérissement de la vie pouvant se compenser avec elle. Les augmentations de salaires de base qui ont eu lieu depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1939 par suite de la conclusion de contrats collectifs de travail ou d'une réappréciation de la capacité individuelle ne doivent cependant pas se compenser avec l'indemnité de renchérissement.

2<sup>o</sup> Les patrons versent d'autre part un montant supplémentaire de 5 ct. par heure de travail de tous les ouvriers qualifiés et non qualifiés, soit à la caisse de compensation mentionnée au chiffre 4 ci-dessous, soit directement aux ouvriers. Ce montant est employé au versement d'une allocation pour enfants aux ouvriers mariés et non mariés, allocation s'élevant à 5 ct. par heure de travail et par enfant de moins de dix-huit ans. Lorsque l'enfant fait un apprentissage et gagne, par ce fait, insuffisamment ou fréquente une école ou lorsqu'il est incapable au travail à cause de maladie, la limite d'âge est portée à vingt ans.

Le droit à l'allocation pour enfants appartient:

- a) pour les enfants légitimes, au père; la mère, même si elle a un emploi dans le métier et est régie par la déclaration de force obligatoire générale, n'a pas pareil droit à côté du père; cette règle vaut aussi pour les enfants naturels dont la filiation paternelle a été établie par reconnaissance ou jugement;
- b) s'il y a eu divorce, à l'époux à qui l'enfant a été attribué;
- c) pour les enfants naturels dont la filiation paternelle n'a pas été établie par reconnaissance ou jugement, à la mère, si elle est régie par la déclaration de force obligatoire générale; le père n'a aucun droit à l'allocation.

3<sup>o</sup> Il sera versé en outre à la caisse de compensation pour allocations familiales qui existe pour le métier de ferblantier et d'appareilleur un montant de 2 ct. par ouvrier et par heure de travail, qui servira à verser une allocation de ménage de 2 ct. également par heure de travail aux ouvriers mariés, veufs, divorcés ou vivant séparés de leur conjoint, en tant que l'épouse ou les enfants auxquels il est dû aliments vivent dans le ménage.

4<sup>o</sup> Une caisse de compensation est instituée en vue de compenser entre les établissements les prestations découlant des stipulations des chiffres 2 et 3 de la convention. La caisse est gérée par l'association patronale. Cette caisse reçoit les montants versés par les patrons et destinés au paiement des allocations pour enfants et des allocations de ménage, pour autant que les employeurs ne versent pas ces allocations directement à leurs propres ouvriers. — Dans ce dernier cas, si la somme des primes qu'il doit excède la somme des allocations qu'il verse directement, l'employeur doit remettre l'excédent à la caisse de compensation, qui, de son côté, prend à sa charge l'excédent des allocations.

La caisse est responsable du versement ponctuel des allocations aux ayants droit. Elle doit rendre compte périodiquement des résultats de la gestion aux parties contractantes et aussi, sur demande particulière, à un représentant des employeurs et employés qui relèvent de la caisse sans faire partie des associations contractantes. Pour assurer la compensation et le versement exact des allocations fixées, la caisse reçoit les compétences nécessaires arrêtées par un règlement; en particulier, elle reçoit le droit de contrôler le versement direct des allocations par les employeurs, d'infliger des amendes allant jusqu'à 50 fr. au maximum dans chaque cas, ainsi que d'agir contre les établissements soumis à la compensation et qui négligeraient leurs obligations.

5<sup>o</sup> Les contestations sur le champ d'application de la déclaration de force obligatoire générale sont vidées par la commission professionnelle paritaire créée en vertu de la convention nationale du 10 mai 1938 conclue entre l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux et l'Association suisse des ouvriers et employés protestants; selon le genre des exploitations intéressées aux différents cas, la commission s'adjoint une représentation correspondante des patrons et des ouvriers. Restent toutefois réservés les articles 24 et 25 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail.

#### Art. 2.

1 La caisse de compensation arrêtera le compte des recettes et dépenses qu'elle a eues jusqu'à présent; à dater de la déclaration de force obligatoire générale et jusqu'à ce que celle-ci cesse d'être en vigueur, elle tiendra comptabilité de ses recettes et de ses dépenses et de ses opérations avec chacun des employeurs qui lui sont rattachés.

2 Il est pris approbativement connaissance du texte du règlement de la caisse, sous réserve des dispositions suivantes:

- a) Tant que la déclaration de force obligatoire générale aura effet, le règlement ne pourra être modifié de quelque manière que ce soit sans l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.
- b) Les organes du département ont le droit de prendre périodiquement connaissance sur place des livres de comptabilité.
- c) Le département a en outre la faculté de prendre envers la caisse toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des employeurs et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants, en particulier en cas de liquidation.
- d) S'il est institué des succursales régionales de la caisse, les patrons et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants ne pourront être rattachés à ces succursales qu'avec l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.
- e) L'excédent qui pourrait résulter des primes versées pour les ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants sera employé ultérieurement, et après avoir déduit les frais d'administration, en faveur des dits ouvriers.

## Art. 3.

1 La déclaration de force obligatoire générale s'applique aux établissements appartenant à la profession de ferblantier et d'appareilleur sur l'ensemble du territoire suisse.

2 En sont exceptés:

- a) les services de gaz et d'électricité;
- b) les établissements industriels qui ne font pas pour le marchand d'ouvrages de ferblanterie ou d'appareillage de nature artisanale;
- c) les établissements mixtes qui ne font qu'exceptionnellement et passagèrement des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage.

3 Lorsqu'il existe des dispositions de droit cantonal plus favorables pour l'ouvrier, celles-ci restent applicables.

4 La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où le présent arrêté sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

Berne, le 19 février 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

le vice-président: Etter;

le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

Arrêtés précédents donnant force obligatoire générale dans le métier de ferblantier et d'appareilleur:

ACF du 23 novembre 1943, échu le 31 décembre 1945.

ACF du 20 juin 1944, remplacé par l'arrêté du 27 novembre 1944.

ACF du 27 novembre 1944, remplacé par l'arrêté du 3 juillet 1945.

ACF du 3 juillet 1945, échu le 31 décembre 1945.

## Decreto del Consiglio federale

concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico

(Del 19 febbraio 1946)

Il Consiglio federale svizzero, vista la proposta dell'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici, della Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, della Federazione cristiana degli operai metallurgici, dell'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e dell'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati, intesa ad ottenere che la convenzione conclusa fra le suddette associazioni circa il versamento di un'indennità di rincaro, di un assegno per i figli e per l'economia domestica agli operai nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico sia dichiarata di carattere obbligatorio generale, visto l'articolo 3, capoverso 2°, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

## Art. 1.

Le seguenti clausole della convenzione del 30 giugno 1943 e 8 ottobre 1945 sul versamento di un'indennità di rincaro, di un assegno per i figli e per l'economia domestica agli operai nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico sono dichiarate di carattere obbligatorio generale:

«1. Nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico viene corrisposto un'indennità di rincaro base di 55 cent. all'ora a tutti gli operai qualificati e non qualificati, esclusi gli impiegati e gli apprendisti. Quest'indennità viene pagata dai datori di lavoro direttamente agli operai.

Essa è versata, di massima, in ragione dei salari base quali erano al 1° settembre 1939, con la possibilità di compensare con questa gli aumenti accordati dopo detta data a titolo di rincaro del costo della vita. Gli aumenti dei salari base avvenuti dopo il 1° settembre 1939 in seguito alla conclusione di contratti collettivi di lavoro e ad un apprezzamento più elevato della capacità individuale non devono venir compensati con l'indennità di rincaro.

2. I datori di lavoro devono versare un importo supplementare di 5 cent. per ora di lavoro per tutti gli operai qualificati e non qualificati. Questi 5 cent. saranno versati alla cassa di compensazione menzionata al numero 4 qui sotto oppure direttamente agli operai. Quest'importo serve al pagamento di un assegno per i figli agli operai ammogliati o celibi, in ragione di 5 cent. per ora di lavoro e per figlio sotto i 18 anni. Se il figlio fa un tirocinio e per questo il suo guadagno è insufficiente, o frequenta una scuola, oppure se è incapace al lavoro causa malattia, il limite d'età è portato a 20 anni.

Il diritto all'assegno per i figli spetta:

- a) per i figli legittimi, al padre; la madre, anche se avesse un impiego nel mestiere e sottostasse alla dichiarazione di carattere obbligatorio generale, non ha, oltre al padre, diritto all'assegno: questa regola vale anche per i figli illegittimi attribuiti al padre con gli effetti di stato civile;
- b) in caso di divorzio, alla parte cui il figlio è stato attribuito;
- c) per i figli illegittimi che non sono stati attribuiti al padre con gli effetti di stato civile, alla madre, se questa sottostà alla dichiarazione di carattere obbligatorio generale; il padre non ha diritto alcuno all'assegno.

3. Sarà inoltre versato alla cassa di compensazione per l'indennità di famiglia esistente nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico un contributo di 2 cent. per operaio e per ora di lavoro, che servirà per la corresponsione di un assegno per l'economia domestica di 2 cent. per ora di lavoro agli operai coniugati, vedovi, divorziati o viventi separati dai loro congiunti, in quanto la moglie o i figli che hanno diritto agli alimenti vivano nell'economia domestica.

4. Per compensare fra le imprese le prestazioni che derivano da quanto stipulato al numeri 2 e 3 della convenzione, funziona una cassa di compensazione gestita dall'associazione dei datori di lavoro. A questa cassa i datori di lavoro versano i contributi che sono destinati al pagamento degli assegni per i figli e per l'economia domestica, e ciò in quanto i datori di lavoro non versino questi assegni direttamente ai propri operai. In quest'ultimo caso il datore di lavoro deve versare alla cassa di compensazione gli avanzati che risultassero dai premi padronali dovuti, dedotti gli assegni pagati direttamente. La cassa a sua volta coprirà gli eventuali disavanzi.

La cassa è responsabile per un versamento puntuale degli assegni agli aventi diritto. Essa deve rendere conto periodicamente della gestione alle parti contraenti come pure, su speciale richiesta, ad un rappresentante dei datori di lavoro e degli operai che partecipano alla cassa, ma che non sono parte contraente. Per assicurare la compensazione e il versamento esatto degli assegni, sono conferite alla cassa le competenze necessarie stabilite da un regolamento. In ispece il diritto di controllare il versamento diretto degli assegni da parte dei datori di lavoro, di infliggere delle multe fino all'ammontare di Fr. 50 al massimo, per ogni singolo caso, come pure di prendere le debite misure nei riguardi delle ditte che, tenute alla compensazione, trascurano i loro doveri.

5. Suile divergenze circa il campo d'applicazione della dichiarazione di carattere obbligatorio generale decide la commissione paritetica professionale, creata in base alla convenzione nazionale del 10 maggio 1938, conclusa fra l'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici, la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, la Federazione cristiana degli operai metallurgici, l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici. A seconda del genere delle aziende interessate, la commissione s'aumenta d'una rappresentanza corrispondente dei datori di lavoro e degli operai. Restano riservati tuttavia gli articoli 24 e 25 del decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro.

## Art. 2.

1 La cassa di compensazione deve chiudere i conti delle sue entrate e uscite e, a contare dalla data dell'attribuzione del carattere obbligatorio generale all'accordo, fine alla sua soppressione, terrà una speciale registrazione delle entrate e delle uscite come pure delle operazioni fra la cassa e ciascuno dei datori di lavoro iscritti ad essa.

2 È stato preso conoscenza, nel senso che lo si approva, del testo del regolamento della cassa di compensazione, con riserva delle seguenti disposizioni:

- a) Il regolamento finché ha vigore il carattere obbligatorio generale può venir modificato e ampliato soltanto con l'approvazione del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- b) Gli organi del Dipartimento federale dell'economia pubblica hanno il diritto di esaminare periodicamente i libri di contabilità tanto della cassa centrale quanto delle casse regionali di compensazione.
- c) Il dipartimento ha inoltre il diritto, a protezione degli interessi di coloro che non sono membri delle associazioni contraenti, in particolare, in caso di liquidazione della cassa di compensazione, di prendere di fronte ad essa le disposizioni necessarie.

- d) Qualora si creassero delle succursali regionali della cassa di compensazione, le persone che non sono membri delle associazioni contraenti possono venir collegate alle succursali soltanto con il consenso del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- e) Eventuali avanzati risultanti dai premi versati per gli operai non membri delle associazioni contraenti, saranno impiegati ulteriormente, dopo aver dedotte le relative spese di amministrazione, a vantaggio dei detti operai.

## Art. 3.

1 Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica a tutto il complesso del mestiere del lattoniere e installatore idraulico sul territorio svizzero.

2 Sono eccettuate:

- a) i servizi del gas e dell'acqua;
- b) gli stabilimenti industriali per quanto questi non facciano lavori artigianali di lattoniere e di installatore idraulico per il mercato;
- c) le aziende miste che eseguono lavori di lattoniere e d'installatore soltanto eccezionalmente e transitoriamente.

3 Qualora esistano disposizioni di diritto cantonale più favorevoli per l'operaio, queste restano in vigore.

4 Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore con la pubblicazione del presente decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

Berna, 19 febbraio 1946.

In nome del Consiglio federale svizzero,

il vicepresidente: Etter;

il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

Decreti precedenti sul conferimento del carattere obbligatorio generale nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico:

DCF del 23 novembre 1943, scaduto il 31 dicembre 1945.

DCF del 20 giugno 1944, sostituito dal decreto del 27 novembre 1944.

DCF del 27 novembre 1944, sostituito dal decreto del 3 luglio 1945.

DCF del 3 luglio 1945, scaduto il 31 dicembre 1945.

## Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen im Zentralheizungs-gewerbe

(Vom 19. Februar 1946)

Der schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages des Vereins schweizerischer Zentralheizungs-Industrieller, des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes, des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverbandes, des Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter und des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter auf Allgemeinverbindlicherklärung der zwischen den genannten Verbänden abgeschlossenen Vereinbarung über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltungszulagen im Zentralheizungs-gewerbe; gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen,

beschliesst:

## Art. 1.

Von der Vereinbarung vom 14. Juli 1943/23. Oktober 1945 über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder-, Haushaltungs-, Mittags- und Tageszulagen im Zentralheizungs-gewerbe werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

«1. Auf den bestehenden Stundenlöhnen werden folgende Teuerungszulagen gewährt: a) eine Grundzulage von 55 Rp. pro Stunde, die allen Arbeitern, gleichgültig ob ledig oder verheiratet, mit oder ohne Kinder, ansbezahl wird.

Diese Grundzulage ist grundsätzlich auf den am 1. September 1939 bezahlten Grundlöhnen zu entrichten, wobei Lohnerhöhungen, die mit Bezug auf die Verteuerung der Lebenshaltung seit diesem Zeitpunkt erfolgten, mit der Teuerungszulage verrechnet werden können. Erhöhungen der Grundlöhne, die seit dem 1. September 1939 durch den Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen sowie infolge Höherbewertung der individuellen Leistung erfolgten, dürfen mit der Teuerungszulage jedoch nicht verrechnet werden;

b) eine Haushaltungszulage von 2 Rp., total 57 Sp., an verheiratete Arbeiter und an Arbeiter mit Unterstützungspflicht;

c) eine Kinderzulage von 5 Rp. pro Arbeiter und Arbeitsstunde, die durch den Betriebsinhaber, entsprechend seiner Kassenzugehörigkeit, entweder in die Ausgleichskasse des Vereins schweizerischer Zentralheizungs-Industrieller oder in diejenige des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes einzubezahlen bzw. mit dieser zu verrechnen ist.

Für den Kanton Gené finden die dort geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Ausrichtung von Kinderzulagen Anwendung.

2. Ausgleichskasse. Die Verrechnung der vereinbarten Arbeitgeberprämien mit den ausbezahlten Kinderzulagen erfolgt durch die Kinderzulagen-Ausgleichskassen des Vereins schweizerischer Zentralheizungs-Industrieller oder des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes. Arbeitgeber, die von der Allgemeinverbindlicherklärung betroffen werden, jedoch weder im einen noch im andern der beiden Verbände organisiert sind, werden der Ausgleichskasse des Vereins schweizerischer Zentralheizungs-Industrieller angeschlossen.

Die von der Allgemeinverbindlicherklärung betroffenen Arbeitgeber haben der Ausgleichskasse gemäss dem Kassenreglement eine Abrechnung einzureichen, umfassend die Arbeitgeberprämien und die direkt ausbezahlten Kinderzulagen. Allfällige Ueberschüsse sind an die Ausgleichskasse abzuliefern, die ihrerseits Ausfälle zu decken hat.

3. Bei auswärtigen Arbeiten werden folgende Mittags- und Tageszulagen gewährt: a) Mittagszulagen. Bei auswärtigen Arbeiten, die eine tägliche Heimreise, jedoch nicht die Heimkehr über die Mittagszeit ermöglichen, ist das Mittagessen mit Fr. 2.60 zu vergüten.

b) Tageszulagen. Bei auswärtigen Arbeiten, bei denen eine tägliche Heimkehr nicht erfolgen kann, wird dem verheirateten und ledigen Monteur mit familienrechtlicher Unterstützungspflicht eine Zulage von Fr. 7.50 und dem ledigen eine solche von Fr. 5.80 ausgerichtet.

## Art. 2.

1 Die Ausgleichskasse hat die Rechnung über ihre bisherigen Einnahmen und Ausgaben abzuschliessen und vom Datum der Allgemeinverbindlicherklärung an bis zu deren Ausserkraftsetzung über ihre Einnahmen und Ausgaben und über das Rechtsverhältnis der Kasse zu jedem einzelnen ihr angeschlossenen Arbeitgeber gesondert Buch zu führen.

2 Von der gegenwärtigen Fassung des Reglementes dieser Kasse wird in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen, wobei nachstehende Vorbehalte anzubringen sind:

- a) Das Reglement darf während der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlichkeit nur mit Gutheissung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements abgeändert werden.
- b) Die Organe des Departements haben das Recht, von den Rechnungsbüchern der Ausgleichskasse an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.
- c) Dem Departement steht überdies das Recht zu, zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände jederzeit, insbesondere auch im Falle der Liquidation der Ausgleichskasse, gegenüber dieser die erforderlichen Anordnungen zu treffen.
- d) Die Errichtung regionaler Zweigstellen ist zulässig; jedoch bedarf es für die Angliederung der Nichtverbandsmitglieder an diese Zweigstellen der Zustimmung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.
- e) Etwaige Ueberschüsse, die sich nach Abzug der Verwaltungsspesen der Ausgleichskasse, aus Beiträgen für in den vertragschliessenden Verbänden nicht organisierte Arbeitnehmer ergeben, sollen in einem späteren Zeitpunkt diesen zugute kommen.

## Art. 3.

1 Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte schweizerische Zentralheizungs-gewerbe, inbegriffen die gemischten Betriebe des sanitären Installations-gewerbes, denen eine Abteilung für Heizungsinstallationen angeschlossen ist, soweit diese Betriebe



nicht von den Bundesratsbeschlüssen betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Spengler- und Installationsgewerbe vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulagen erfasst werden.

<sup>2</sup> Für Arbeitgeber und Arbeitnehmer, die von dem Gesamtarbeitsvertrag vom 30. November 1936 für das Zentralheizungsgewerbe von Basel-Stadt und seinen Ergänzungen erfasst werden, richten sich die Ansätze für die Mittags- und Tageszulagen nach den in diesem Gesamtarbeitsvertrag enthaltenen Bestimmungen.

<sup>3</sup> Bestehen für den Arbeitnehmer günstigere kantonale gesetzliche Vorschriften, so können diese zur Anwendung.

<sup>4</sup> Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis zum 31. Dezember 1946. (A.A. 49)

Bern, den 19. Februar 1946.

Im Namen des schweizerischen Bundesrates,  
der Vizepräsident: Etter;  
der Bundeskanzler: Lelmgruber.

#### Bisherige Allgemeinverbindlicherklärungen im Zentralheizungsgewerbe:

BRB vom 10. Januar 1944, abgelaufen am 31. Dezember 1945.  
BRB vom 13. Oktober 1944, überholt durch Beschluss vom 6. Februar 1945.  
BRB vom 6. Februar 1945, abgelaufen am 30. Juni 1945.  
BRB vom 3. Juli 1945, abgelaufen am 31. Dezember 1945.

#### Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à des allocations de renchérissement pour les ouvriers installateurs de chauffages centraux

(Du 19 février 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande de la Société suisse des constructeurs de chauffages centraux, de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, de la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, de la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux, de l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et de l'Union suisse des syndicats autonomes tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à la convention conclue entre elles concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers installateurs de chauffages centraux; vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

#### Article premier.

Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes de la convention du 14 juillet 1943 et du 23 octobre 1945 concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers installateurs de chauffages centraux:

« 1<sup>o</sup> Il sera versé, en sus des salaires à l'heure, les allocations de renchérissement suivantes:

a) une allocation de base de 55 ct. à l'heure à tous les ouvriers, qu'ils soient célibataires ou mariés, avec ou sans enfants.

Elle se verse, en principe, sur les salaires de base tels qu'ils étaient le 1<sup>er</sup> septembre 1939, les relèvements accordés depuis cette date en raison du renchérissement de la vie se compensant avec elle. Les augmentations de salaires de base qui ont eu lieu depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1939 par suite de la conclusion de contrats collectifs de travail ou d'une réappréciation de la capacité individuelle ne doivent cependant pas se compenser avec l'allocation de renchérissement;

b) une allocation de ménage de 2 ct. aux ouvriers mariés et aux ouvriers ayant charge de famille, qui reçoivent ainsi en tout 57 ct.;

c) une allocation pour enfants de 5 ct. par ouvrier et par heure de travail, que le chef d'établissement verse, selon son affiliation, à la caisse de compensation de la Société suisse des constructeurs de chauffages centraux ou à la caisse de compensation de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, ou qui lui est portée en compte par cette caisse.

En ce qui concerne le canton de Genève, sont applicables les dispositions légales qui y sont en vigueur concernant le versement d'allocations familiales.

<sup>2<sup>o</sup></sup> Caisse de compensation. La compensation des primes perçues des patrons avec les allocations pour enfants versées aux ouvriers se fait par l'organe de la caisse de compensation pour allocations familiales de la Société suisse des constructeurs de chauffages centraux ou de celle de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs. Les patrons auxquels s'applique la déclaration de force obligatoire générale et qui n'appartiennent ni à l'un ni à l'autre de ces deux groupements seront rattachés à la caisse de compensation de la Société suisse des constructeurs de chauffages centraux.

Les patrons auxquels s'applique la déclaration de force obligatoire générale doivent remettre à la caisse de compensation, selon le règlement de celle-ci, un décompte indiquant le montant des primes patronales et le montant des allocations pour enfants payés directement. Le cas échéant, l'excédent des primes patronales doit être versé à la caisse de compensation, qui, de son côté, prend à sa charge l'excédent des allocations pour enfants.

<sup>3<sup>o</sup></sup> Lorsque des travaux doivent être exécutés au dehors, les allocations suivantes sont versées:

a) Indemnités pour repas de midi. Quand les travaux au dehors permettent le retour quotidien à la maison, mais non pas le retour à midi, il est dû une indemnité de 2 fr. 60 pour le repas de midi.

b) Indemnité journalière. Quand les travaux au dehors ne permettent pas le retour quotidien à la maison, il est dû une indemnité journalière de 7 fr. 50 aux monteurs mariés ou célibataires ayant charge de famille et de 5 fr. 80 aux monteurs célibataires sans charge de famille.

#### Art. 2.

<sup>1</sup> La caisse de compensation arrêtera le compte des recettes et des dépenses qu'elle a eues jusqu'à présent; à dater de la déclaration de force obligatoire générale et jusqu'à ce que celle-ci cesse d'être en vigueur, elle tiendra comptabilité de ses recettes, de ses dépenses et de ses opérations avec chacun des employeurs qui lui sont rattachés.

<sup>2</sup> Il est pris approbativement connaissance du texte du règlement de la caisse, sous réserve des dispositions suivantes:

a) Tant que la déclaration de force obligatoire générale aura effet, le règlement ne pourra être modifié sans l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.

b) Les organes du département ont le droit de prendre connaissance sur place des livres de comptabilité de la caisse.

c) Le département a en outre la faculté de prendre envers la caisse toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des employeurs et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants, en particulier en cas de liquidation.

d) La caisse de compensation peut instituer des succursales régionales; les patrons et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants ne pourront être rattachés à ces succursales qu'avec l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.

e) L'excédent qui pourrait résulter des primes versées pour les ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants sera employé ultérieurement, et après avoir déduit les frais d'administration, en faveur desdits ouvriers.

#### Art. 3.

<sup>1</sup> La déclaration de force obligatoire générale s'applique, sur l'ensemble du territoire suisse, à tous les établissements appartenant à la profession d'installateur de chauffages centraux, y compris les établissements appartenant à la profession d'appareilleur qui ont une section affectée à l'installation de chauffages centraux, en tant que ces derniers établissements ne sont pas régis par les arrêtés du Conseil fédéral donnant force obligatoire générale à l'allocation de renchérissement et à l'allocation pour enfants convenues pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs.

<sup>2</sup> Pour les patrons et les ouvriers qui sont liés par le contrat collectif de travail du 30 novembre 1936 concernant la profession d'installateur de chauffages centraux dans le canton de Bâle-Ville, les taux de l'indemnité pour repas de midi et de l'indemnité journalière se fixent selon les clauses de ce contrat.

<sup>3</sup> Lorsqu'il existe des dispositions de droit cantonal plus favorables pour l'ouvrier, celles-ci restent applicables.

<sup>4</sup> La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où le présent arrêté sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

Berne, le 19 février 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse.

le vice-président: Etter;

le chancelier de la Confédération: Lelmgruber.

Arrêts précédents donnant force obligatoire générale dans la branche des chauffages centraux:

ACF du 10 janvier 1944, échu le 31 décembre 1945.

ACF du 13 octobre 1944, remplacé par l'arrêté du 6 février 1945.

ACF du 6 février 1945, échu le 30 juin 1945.

ACF du 3 juillet 1945, échu le 31 décembre 1945.

#### Decreto del Consiglio federale

concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro per gli operai installatori di riscaldamento centrali

(Del 19 febbraio 1946)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda della Società svizzera dei costruttori di riscaldamento centrali, dell'Unione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici, della Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai della Federazione cristiana degli operai metallurgici, dell'Unione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e dell'Unione sindacale svizzera degli operai indipendenti Intesa a far conferire il carattere obbligatorio generale alla convenzione conclusa fra le dette associazioni circa il versamento di indennità di rincaro, di assegni per i figli e per l'economia domestica agli operai installatori di riscaldamento centrali, visto l'articolo 3, capoverso 2<sup>o</sup>, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

#### Art. 1.

Le seguenti clausole dell'accordo del 14 luglio 1943 e 23 ottobre 1945 circa il versamento di indennità di rincaro, di assegni per i figli e per l'economia domestica agli operai installatori di riscaldamento centrali sono dichiarate di carattere generale:

« 1. Le indennità di rincaro, calcolate in base agli attuali salari orari, ammontano a:

a) un'indennità base di 55 cent. all'ora, da versare a tutti gli operai, celibi o sposati, con o senza famiglia: quest'indennità dev'essere versata, in via di massima, in base ai salari pagati al 1<sup>o</sup> settembre 1939 e compenserà così gli aumenti accordati dopo questa data a titolo di rincaro del costo della vita; gli aumenti dei salari base avvenuti dopo il 1<sup>o</sup> settembre 1939 in seguito alla conclusione di contratti collettivi di lavoro o ad un apprezzamento più elevato della capacità individuale, non devono essere compensati con l'indennità di rincaro;

b) un assegno per l'economia domestica di 2 cent. all'ora, da versare agli operai sposati ed a quelli che hanno obblighi legali di assistenza, che ricevono in tal modo un totale di 57 cent.;

c) un assegno per i figli di 5 cent. per operaio e per ora di lavoro da versare o da compensare contabilmente dal datore di lavoro a seconda della sua appartenenza alla cassa di compensazione della Società svizzera dei costruttori di riscaldamento centrali o a quella dell'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici.

Per quanto concerne il cantone di Ginevra sono applicabili le disposizioni legali ivi in vigore relative al versamento degli assegni per i figli.

<sup>2</sup> Cassa di compensazione. La compensazione degli importi riscossi presso i datori di lavoro con gli assegni per i figli pagati agli operai sarà fatta dalla cassa di compensazione degli assegni per i figli della Società svizzera dei costruttori di riscaldamento centrali o dell'Associazione dei padroni lattonieri ed installatori idraulici. I datori di lavoro ai quali si applica la dichiarazione di conferimento del carattere obbligatorio generale, ma che non fanno parte né dell'una né dell'altra associazione summenzionata, saranno affiliati alla Società svizzera dei costruttori di riscaldamento centrali.

I datori di lavoro ai quali si applica la dichiarazione di conferimento del carattere obbligatorio generale devono rimettere alla cassa di compensazione, conformemente al suo regolamento, un rendiconto che comprenda, da una parte, i premi patronali c, d'altra parte, gli assegni per i figli da essi versati direttamente agli operai. L'eccedenza eventuale dovrà essere versata alla cassa di compensazione la quale, da parte sua, deve coprire gli eventuali disavanzi.

<sup>3</sup> In caso di lavori eseguiti fuori residenza saranno versate le seguenti indennità:

a) Indennità per la refezione di mezzogiorno. Per i lavori fuori residenza che permettono di rincarare alla sera, ma non a mezzogiorno, l'operaio riceverà un'indennità di fr. 2.60 per il desinare.

b) Indennità giornaliera. Per i lavori fuori residenza che non permettono di rincarare almeno una volta al giorno, il montatore, coniugato o celibe, riceverà un'indennità giornaliera di fr. 7.50 se ha obblighi legali d'assistenza e di fr. 5.80 se è celibe senza obblighi legali d'assistenza.

#### Art. 2.

<sup>1</sup> La cassa di compensazione chiuderà i conti delle sue entrate ed uscite che ha avuto fino ad oggi e, a contare dalla data del conferimento di carattere obbligatorio generale all'accordo fino al momento in cui cesserà di avere vigore, terrà una speciale registrazione delle entrate e delle uscite, come pure delle sue operazioni con ciascuno dei padroni a essa iscritti.

<sup>2</sup> È stato preso conoscenza, nel senso che lo si approva, del testo del regolamento della cassa, con riserva delle seguenti disposizioni:

a) Il regolamento, finché ha vigore il carattere obbligatorio generale, può venir modificato soltanto con l'approvazione del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

b) Gli organi del Dipartimento federale dell'economia pubblica hanno il diritto di esaminare sul posto i libri di contabilità della cassa.

c) Il dipartimento ha inoltre il diritto — a protezione di coloro che non sono membri delle associazioni — in particolare, in caso di liquidazione della cassa di compensazione, di prendere di fronte a questa tutte le disposizioni necessarie.

d) La cassa di compensazione può istituire delle succursali regionali; i padroni e gli operai che non sono membri delle associazioni contrattanti possono venir affiliati a queste succursali soltanto con l'assenso del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

e) Eventuali avanzi risultanti dai premi versati per gli operai non membri delle associazioni contrattanti saranno impiegati ulteriormente, dopo aver dedotte le relative spese di amministrazione, a vantaggio dei detti operai.

#### Art. 3.

<sup>1</sup> Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica, su tutto il territorio svizzero, alle aziende d'installazione di riscaldamento centrali, comprese le aziende miste del ramo impianti sanitari che hanno un reparto per l'installazione di riscaldamento centrali, per quanto non siano applicabili i decreti del Consiglio federale concernenti il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità di rincaro e ad un assegno per i figli, convenuti nel mestiere dei lattonieri e dell'installatore idraulico.

<sup>2</sup> Per i datori di lavoro e i lavoratori che sostengono al contratto collettivo di lavoro del 30 novembre 1936 per il ramo riscaldamento centrali di Basilea-Città, l'ammontare dell'indennità per la refezione di mezzogiorno e dell'indennità giornaliera è fissato secondo le disposizioni di detto contratto collettivo.

<sup>3</sup> Qualora esistano disposizioni di diritto cantonale più favorevoli per l'operaio, queste restano in vigore.

<sup>4</sup> Il conferimento del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione del presente decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

Berna, 19 febbraio 1946.

In nome del Consiglio federale svizzero,

il vicepresidente: Etter,

il cancelliere della Confederazione: Lelmgruber.

Decreti precedenti sul conferimento del carattere obbligatorio generale nel ramo del riscaldamento centrali:

DCF del 10 gennaio 1944, scaduto il 31 dicembre 1945.

DCF del 13 ottobre 1944, sostituito dal decreto del 6 febbraio 1945.

DCF del 6 febbraio 1945, scaduto il 30 giugno 1945.

DCF del 3 luglio 1945, scaduto il 31 dicembre 1945.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Erweiterung und Aufhebung von Einfuhrkontrollen

(Mittellung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements)

Durch die nachstehende, am 22. Februar 1946 in Kraft tretende Verfügung Nr. 35 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Februar 1946, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr werden einerseits einige wenige Waren, deren Zufuhr nach der Schweiz nur im Rahmen bestimmter Quoten zugestanden ist, neu der Einfuhrbewilligungspflicht unterstellt, um dadurch die Einhaltung dieser Quoten kontrollieren zu können. Andererseits wurde es gleichzeitig möglich, eine Reihe von Waren, deren Zufuhr keinen Einschränkungen mehr unterworfen ist und wofür die Einfuhrbewilligungspflicht seinerzeit namentlich aus kriegsbedingten Gründen aufgestellt worden war, von dieser Pflicht zu befreien. 43. 21. 2. 46.

## Verfügung Nr. 35 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

(Erweiterung und Aufhebung von Einfuhrkontrollen)

(Vom 18. Februar 1946)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhr der nachstehend genannten Waren ist nur noch mit einer besonderen Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr zulässig:

| Zolltarifnummer      | Warenbezeichnung                                                 |
|----------------------|------------------------------------------------------------------|
| ex 39 a <sup>1</sup> | Kokosnüsse, roh; Paranüsse (brasilianische Kastanien); Pistazien |
| ex 103               | Beeren- und Fruchtsäfte, auch sirupartige, mit Zucker            |
| ex 966               | Johannisbrockern, ganz, getrocknet                               |
| ex 998               | Weinstein, ungereinigt                                           |
| ex 1058              | Weinstein, gereinigt (cremor tartari)                            |

Art. 2. Im übrigen finden die Artikel 3 und 4 der Verfügung Nr. 32 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 21. Dezember 1945, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Einfuhrkontrolle über bisher nicht einfuhrbewilligungspflichtige Waren) Anwendung.

Art. 3. Die besondere Einfuhrbewilligung ist nicht mehr erforderlich für die im Anhang zu dieser Verfügung aufgeführten Waren aus den nachgeordneten Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr:

Nr. 6 vom 26. April 1940 (Organisationsverfügung);  
Nr. 8 vom 29. August 1940 (Organisationsverfügung II);  
Nr. 32 vom 21. Dezember 1945 (Einfuhrkontrolle über bisher nicht einfuhrbewilligungspflichtige Waren).

Art. 4. Gänzlich aufgehoben sind die Verfügung Nr. 8 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Organisationsverfügung II) sowie der Gebührentarif Nr. 34 über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen, beide vom 29. August 1940.

Art. 5. Soweit die Einfuhr von Waren, die in der in Artikel 4 erwähnten Verfügung genannt sind, schon nach früheren Erlassen nur mit einer besonderen Bewilligung zulässig war, bleiben die bezüglichen Vorschriften unberührt.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 22. Februar 1946 in Kraft.

Die vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingetretenen Tatsachen werden auch fernerhin nach den bisherigen Vorschriften beurteilt. 43. 21. 2. 46.

## ANHANG

zu der Verfügung Nr. 35 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Februar 1946, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

Verzeichnis der Waren, für welche, im Sinne von Artikel 3 der Verfügung, eine Einfuhrbewilligung nicht mehr erforderlich ist.

| Zolltarifnummer | Warenbezeichnung                                                                                     | Nummer der Verfügung des EVD über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| ex 63           | Kakaopulver                                                                                          | 32                                                                      |
| 100 b           | Julienes, auch fein zerkleinert, in offener Verpackung                                               | 6                                                                       |
| 164             | Guano, nicht aufgeschlossen                                                                          | 32                                                                      |
|                 | Schuhe und Pantoffeln:                                                                               |                                                                         |
|                 | — aus braunem oder gewichstem Rinds- und Kuhleder, Wildleder, Croûte:                                |                                                                         |
| 193             | — — ungefüllt                                                                                        | 32                                                                      |
| 194             | — — gefüllt                                                                                          | 32                                                                      |
|                 | Bau- und Nutzholz:                                                                                   |                                                                         |
|                 | — in der Längsrichtung gesägt oder gespalten, auch fertig behauen:                                   |                                                                         |
| 233             | — — Elchene                                                                                          | 8                                                                       |
| 234             | — — andere                                                                                           | 8                                                                       |
| 239             | — — Fasholz, elchene, gespalten oder gesägt                                                          | 32                                                                      |
| 242             | — fertige Bodenteile aller Art für Parketterie, unverleimt                                           | 32                                                                      |
| 249             | Naben, Laubebäume und Feigen aus Holz, unfertig, nur gesägt oder gespalten                           | 32                                                                      |
| 300             | Zeltungsdruckpapier                                                                                  | 8                                                                       |
|                 | Baumwollgewebe:                                                                                      |                                                                         |
|                 | — Tüll:                                                                                              |                                                                         |
|                 | — — glatt, roh oder halbgebleicht:                                                                   |                                                                         |
| 373 a           | — — — Bobinet-Filet (sogenannter Filet-Tüll)                                                         | 32                                                                      |
| 373 b           | — — — anderer                                                                                        | 32                                                                      |
| 374             | — — broschiert                                                                                       | 32                                                                      |
| 375             | — Bobinetgewebe (Spitzengewebe)                                                                      | 32                                                                      |
| ex 396 a        | Manihahanf, Sisalhanf, Hennequen                                                                     | 6                                                                       |
| ex 396 b        | Jute                                                                                                 | 6                                                                       |
| 405             | Gewebe aus Jute, roh, auf 5 mm im Geviert unter 9 Fäden enthaltend                                   | 6                                                                       |
|                 | Sellerarbeiten:                                                                                      |                                                                         |
| ex 423          | — Stricke, Taue, für Fischernetze                                                                    | 32                                                                      |
| ex 424          | — Fischernetze                                                                                       | 32                                                                      |
| ex 426          | Säcke aus Jute                                                                                       | 6                                                                       |
| ex 429          | Matten, Bodendecken und Teppiche aus Jute, auch mit eingefasstem Rand oder mit Fransen, nicht gewebt | 32                                                                      |
| ex 499          | Schweinsborsten, sortiert und in Bündel gebunden                                                     | 32                                                                      |
| ex 500          | Schweinsborsten, roh, nicht sortiert                                                                 | 32                                                                      |
| 848             | Zink in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch; Zinkfelle, Zinkspäne                                    | 6                                                                       |
| 849             | Zink, gewalzt, gezogen:                                                                              |                                                                         |
| 850             | — in Stange, Blech, Röhren                                                                           | 6                                                                       |
|                 | — Draht                                                                                              | 6                                                                       |

| Zolltarifnummer | Warenbezeichnung                                                                                                                                | Nummer der Verfügung des EVD über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 851             | Zinkwaren:                                                                                                                                      |                                                                         |
| 852             | — roh oder grundiert                                                                                                                            | 6                                                                       |
|                 | — poliert, gemalt, gefirnisst, vernickelt, emalliert usw.                                                                                       | 6                                                                       |
| 855             | Zinn, rein oder legiert (Britannia-Metall), gehämmert, gewalzt, Blech, Draht, Röhren                                                            | 6                                                                       |
| ex 883 a        | Benzinlokomotiven für Bergwerkförderungsabnen                                                                                                   | 32                                                                      |
| ex 883 b        | Elektrische Lokomotiven für Bergwerkförderungsabnen                                                                                             | 32                                                                      |
| ex 894 c        | Maschinen für den Abbau von Erzen und Kohle                                                                                                     | 32                                                                      |
| ex 898 b        | Maschinen für die Bearbeitung und die Beförderung von Erzen und Kohle in Bergwerken                                                             | 32                                                                      |
| ex 894 e        | Rollwagen zur Beförderung von Erzen und Kohle in Bergwerken                                                                                     | 32                                                                      |
| ex 920          | Rohstoffe, vegetabilische und animalische, zu pharmazeutischem Gebrauche, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt:                         |                                                                         |
|                 | — ganz, in unverarbeitetem Zustande:                                                                                                            |                                                                         |
| ex 966          | — — Barbascio- und Derriswurzeln                                                                                                                | 6                                                                       |
| ex 967          | — zerkleinert, oder sonstwie mechanisch verarbeitet:                                                                                            |                                                                         |
|                 | — — Barbascio- und Derriswurzeln                                                                                                                | 6                                                                       |
|                 | Produkte pflanzlichen und tierischen Ursprungs, zu pharmazeutischem Gebrauche und für Parfümerie, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt: |                                                                         |
| ex 968          | — Rotenon                                                                                                                                       | 6                                                                       |
|                 | Harze aller Art, für technischen Gebrauch, feste:                                                                                               |                                                                         |
| ex 990          | — Kopalharz                                                                                                                                     | 6                                                                       |
| ex 1050         | Organische zubereitete Hilfsstoffe und Fabrikate:                                                                                               | 32                                                                      |
| ex 1052         | — Zitronensäure                                                                                                                                 | 6                                                                       |
| ex 1059         | — Zitronen-, Orangen- und Mandarinenöl                                                                                                          | 6                                                                       |
|                 | — Methyalkobol (chemisch reiner Holzgeist)                                                                                                      | 8                                                                       |
|                 | Feste Fette zu gewerblichem Gebrauche, unverarbeitet:                                                                                           |                                                                         |
| ex 1121         | — Lanolin (Wollfett), roh                                                                                                                       | 6                                                                       |
|                 | Mineral-, Teer- und Harzöle:                                                                                                                    |                                                                         |
| ex 1129         | — Paraffine, rein, unverarbeitet                                                                                                                | 6                                                                       |
| 1130            | — Vaseline                                                                                                                                      | 6                                                                       |

43. 21. 2. 46.

## Extension et suppression de contrôles d'importations

(Communiqué de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique)

Aux termes de l'ordonnance n° 35 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 février 1946, concernant la surveillance des importations et des exportations, ordonnance reproduite ci-après et entrant en vigueur le 22 février 1946, d'une part, une catégorie restreinte de marchandises, dont l'acheminement vers la Suisse n'est admis que jusqu'à concurrence de quotas-partis fixés, a été nouvellement soumise à la formalité du permis d'importation afin de permettre ainsi de contrôler que les limites de ces quotas-partis ne seront pas dépassées. Par la même occasion, il a été, d'autre part, possible de ne plus assujettir à la formalité du permis d'importation une série de marchandises dont l'acheminement vers la Suisse ne fait plus l'objet de mesures limitatives et pour lesquelles l'introduction de la formalité en question avait été dictée en son temps par des raisons imposées par la guerre. 43. 21. 2. 46.

## Ordonnance n° 35 du Département fédéral de l'économie publique concernant la surveillance des importations et des exportations (Extension et suppression de contrôles d'importations)

(Du 18 février 1946)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral, du 22 septembre 1939, concernant la surveillance des importations et des exportations, arrête:

Article premier. L'importation des marchandises énumérées ci-après ne pourra désormais avoir lieu que moyennant une autorisation spéciale délivrée par le service des importations et des exportations du Département fédéral de l'économie publique:

| N° du tarif douanier | Désignation des marchandises                                                      |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| ex 39 a <sup>1</sup> | Noix de coco brutes; châtaignes du Brésil; pistaches.                             |
| ex 103               | Jus de bales et sucs de fruits, aussi analogues aux sirops, additionnés de sucre. |
| ex 966               | Amandes de caroubes, entières, sèches.                                            |
| ex 998               | Tartre brut.                                                                      |
| ex 1058              | Tartre purifié (crème de tartre).                                                 |

Art. 2. Pour le reste, les dispositions des articles 3 et 4 de l'ordonnance n° 32 du Département fédéral de l'économie publique, du 21 décembre 1945, concernant la surveillance des importations et des exportations (contrôle des importations non soumises jusqu'à ce jour à un permis d'importation) sont applicables.

Art. 3. Le permis d'importation spécial n'est plus requis pour les marchandises indiquées dans l'annexe à la présente ordonnance et qui sont comprises dans les ordonnances suivantes du Département fédéral de l'économie publique concernant la surveillance des importations et des exportations:

N° 6 du 26 avril 1940 (ordonnance d'organisation).  
N° 8 du 29 août 1940 (ordonnance d'organisation II).  
N° 32 du 21 décembre 1945 (contrôle des importations non soumises jusqu'à ce jour à un permis d'importation).

Art. 4. Sont abrogés l'ordonnance n° 8 du Département fédéral de l'économie publique concernant la surveillance des importations et des exportations (ordonnance d'organisation II) ainsi que le tarif des taxes n° 34 fixé par le Département fédéral de l'économie publique pour la délivrance des permis d'importation, ordonnances prises l'une et l'autre en date du 29 août 1940.

Art. 5. En tant que l'importation des marchandises énumérées dans l'ordonnance spécifiée à l'article 4 ci-dessus était admise en vertu de dispositions spéciales arrêtées antérieurement, celles-ci demeurent applicables.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 22 février 1946.

Les faits qui se sont produits avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance demeurent régis par les dispositions antérieures. 43. 21. 2. 46.



## ANNEXE

à l'ordonnance n° 35 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 février 1946, relative à la surveillance des importations et des exportations

Liste des marchandises pour lesquelles un permis d'importation n'est, aux termes de l'article 3 de l'ordonnance, plus nécessaire.

| N° du tarif douanier | Désignation des marchandises                                                                                                     | Nombre de l'ordonnance du RFP relative à la surveillance des importations et des exportations |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 63                | Poudre de cacao                                                                                                                  | 32                                                                                            |
| 100 b                | Juliennes en menus fragments, emballées à découvert                                                                              | 6                                                                                             |
| 164                  | Gnano, non chimiquement préparé                                                                                                  | 32                                                                                            |
|                      | Souliers et pantoufles:                                                                                                          |                                                                                               |
|                      | — de cuir brun ou ciré, de vache ou de génisse, de cuir sauvage, de croûte:                                                      |                                                                                               |
| 193                  | — — non doublés                                                                                                                  | 32                                                                                            |
| 194                  | — — doublés                                                                                                                      | 32                                                                                            |
|                      | Bois de construction et bois d'œuvre:                                                                                            |                                                                                               |
|                      | — sciés de long ou refendus, même complètement équarris:                                                                         |                                                                                               |
|                      | — — traverses:                                                                                                                   | 8                                                                                             |
| 233                  | — — de chêne                                                                                                                     | 8                                                                                             |
| 234                  | — — autres                                                                                                                       | 32                                                                                            |
| 239                  | — — merrains en chêne, refendus ou sciés                                                                                         | 32                                                                                            |
| 242                  | — pièces de parquet, de tout genre, finies, non collées                                                                          | 32                                                                                            |
| 249                  | Moyeux et jantes de roues, brancards de bois: non finis, seulement sciés ou refendus                                             | 32                                                                                            |
| 300                  | Papier pour l'impression des journaux                                                                                            | 8                                                                                             |
|                      | Tissus de coton:                                                                                                                 |                                                                                               |
|                      | — tulle:                                                                                                                         |                                                                                               |
|                      | — — uni, écreu ou mi-blanchi:                                                                                                    | 32                                                                                            |
| 373 a                | — — Fillet-bobinet (dit tulle-filet)                                                                                             | 32                                                                                            |
| 373 b                | — — autre                                                                                                                        | 32                                                                                            |
| 374                  | — — broché                                                                                                                       | 32                                                                                            |
| 375                  | — — tissus-dentelles (bobinots)                                                                                                  | 32                                                                                            |
| ex 396 a             | Chanvre de Manille, sisal, hennequen                                                                                             | 6                                                                                             |
| 396 b                | Jute                                                                                                                             | 6                                                                                             |
| 405                  | Tissus de jute, écus, présentant moins de 9 fils par carré de 5 mm de côté                                                       | 6                                                                                             |
|                      | Ouvrages de cordier:                                                                                                             |                                                                                               |
| ex 423               | — Cordes destinées à la fabrication de filets pour la pêche                                                                      | 32                                                                                            |
| ex 424               | — Filets pour la pêche                                                                                                           | 32                                                                                            |
| ex 426               | Sacs de jute                                                                                                                     | 6                                                                                             |
| ex 429               | Nattes et tapis de jute, même bordés ou avec franges, non tissés                                                                 | 32                                                                                            |
| ex 499               | Soies de porc, assorties et en bottes                                                                                            | 32                                                                                            |
| ex 500               | Soies de porc, brutes, non assorties                                                                                             | 32                                                                                            |
| 848                  | Zinc en barres, saumons, plaques ou débris; limaille et copeaux de zinc                                                          | 6                                                                                             |
|                      | Zinc laminé, étiré:                                                                                                              |                                                                                               |
| 849                  | — barres, tôle, tuyaux                                                                                                           | 6                                                                                             |
| 850                  | — fil                                                                                                                            | 6                                                                                             |
|                      | Ouvrages en zinc:                                                                                                                |                                                                                               |
| 851                  | — bruts ou passés à la couleur d'apprêt                                                                                          | 6                                                                                             |
| 852                  | — polis, peints, vernis, nickelés, émaillés, etc.                                                                                | 6                                                                                             |
| 853                  | Etain pur ou en alliage (métal anglais), battu, laminé, tôle, fil, tuyaux                                                        | 6                                                                                             |
| ex 883 a             | Locomotives à benzine pour réseaux de transport miniers                                                                          | 32                                                                                            |
| ex 883 b             | Locomotives électriques pour réseaux de transport miniers                                                                        | 32                                                                                            |
| ex 894 c             | M 6 Machines pour l'extraction de minerai et de charbon                                                                          | 32                                                                                            |
| 898 b                |                                                                                                                                  |                                                                                               |
| ex 894 c             | M 9 Machines pour la mise en œuvre et le transport de minerai et de charbon dans les mines                                       | 32                                                                                            |
| 898 b                |                                                                                                                                  |                                                                                               |
| ex 920               | Wagons pour le transport de minerai et de charbon dans les mines                                                                 | 32                                                                                            |
|                      | Matières brutes, végétales et animales, pour usage pharmaceutique, non dénommées ailleurs au tarif général:                      |                                                                                               |
| ex 966               | — entières à l'état brut:                                                                                                        | 6                                                                                             |
|                      | — — racines de barbasco et de derris                                                                                             |                                                                                               |
|                      | — — divisées ou ayant subi une manipulation mécanique quelconque:                                                                | 6                                                                                             |
| ex 967               | — — racines de barbasco et de derris                                                                                             | 6                                                                                             |
|                      | Produits d'origine végétale ou animale, pour usage pharmaceutique et pour la parfumerie, non dénommés ailleurs au tarif général: |                                                                                               |
| ex 968               | — roténone                                                                                                                       | 6                                                                                             |
|                      | Résines de tout genre, pour usages industriels, solides:                                                                         |                                                                                               |
| ex 990               | — copal                                                                                                                          | 6                                                                                             |
|                      | Matières auxiliaires préparées et produits fabriqués organiques:                                                                 |                                                                                               |
| ex 1050              | — acide citrique                                                                                                                 | 32                                                                                            |
| ex 1052              | — huile essentielle de citron, d'orange et de mandarine                                                                          | 6                                                                                             |
| ex 1059              | — alcool méthylique (esprit de bois chimiquement pur)                                                                            | 8                                                                                             |
|                      | Huiles concrètes et grasses pour usages industriels, brutes:                                                                     |                                                                                               |
| ex 1121              | — lanoline brute                                                                                                                 | 6                                                                                             |
|                      | Huiles minérales, huiles de goudron et huiles résineuses:                                                                        |                                                                                               |
| ex 1129              | — paraffine pure, non travaillée                                                                                                 | 6                                                                                             |
| 1130                 | — vaseline                                                                                                                       | 6                                                                                             |

43. 21. 2. 46.

## Estensione e soppressione di controlli d'importazione

(Comunicato della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica)

In virtù delle disposizioni N. 35 qui appresso del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 febbraio 1946, che entrano in vigore il 22 febbraio 1946, alcune poche merci, la cui introduzione in Svizzera è stata consentita soltanto nei limiti di determinate aliquote, sono state nuovamente assoggettate al regime del permesso d'importazione; questo per poter così controllare l'osservanza di queste aliquote. In pari tempo fu possibile svincolare da tale obbligo una serie di merci la cui importazione non è più soggetta ad alcuna limitazione e per le quali il regime del permesso d'importazione era stato imposto a suo tempo per ragioni inerenti all'economia di guerra.

43. 21. 2. 46.

## Disposizioni N. 35 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (Estensione e soppressione di controlli d'importazione)

(Del 18 febbraio 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale, del 22 settembre 1939, concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, dispone:

Art. 1. L'importazione delle merci indicate qui appresso è ammessa ancora soltanto in virtù di un permesso speciale rilasciato dal Servizio importazioni ed esportazioni:

| Numero della tariffa | Designazione della merce                                                 |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| ex 39 a <sup>1</sup> | noci di cocco gregge, noci di Para o noci del Brasile; pistacchi;        |
| ex 103               | succhi di coccole e di frutti, anche in forma di sciroppi, con zucchero; |
| ex 966               | semi di carrube, intere, essiccate;                                      |
| 998                  | tartaro greggio;                                                         |
| ex 1058              | tartaro purificato (cremor di tartaro).                                  |

Art. 2. Sono del resto applicabili gli articoli 3 e 4 delle disposizioni N. 32 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 21 dicembre 1945, concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (controllo dell'importazione delle merci che non erano sinora soggette al regime del permesso d'importazione).

Art. 3. Il permesso d'importazione speciale non è più richiesto per le merci indicate nell'appendice delle presenti disposizioni, che sono comprese nelle seguenti disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica:

N. 6 del 26 aprile 1910 (Disposizioni d'organizzazione);  
N. 8 del 29 agosto 1940 (Disposizioni d'organizzazione II);  
N. 32 del 21 dicembre 1945 (Controllo dell'importazione delle merci che non erano sinora soggette al regime del permesso d'importazione).

Art. 4. Sono completamente abrogate le disposizioni N. 8 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 29 agosto 1940, concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (disposizioni d'organizzazione II), come pure la tariffa delle tasse N. 34 per il rilascio dei permessi d'importazione, del 29 agosto 1940.

Art. 5. Se l'importazione delle merci elencate nelle disposizioni specificate all'articolo 4 era già ammessa solo in virtù di prescrizioni speciali emanate anteriormente, queste ultime rimangono invariate.

Art. 6. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 22 febbraio 1946.

I fatti verificatisi prima dell'entrata in vigore delle presenti disposizioni continueranno ad essere giudicati in base alle prescrizioni finora vigenti.

43. 21. 2. 46.

## APPENDICE

alle disposizioni N. 35 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 febbraio 1946, concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

Elenco delle merci per le quali non occorre più il permesso di importazione conformemente alle disposizioni dell'articolo 3.

| Numero della tariffa | Designazione della merce                                                                                           | N. delle disposizioni del RFP concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 63                | Polvere di cacao                                                                                                   | 32                                                                                           |
| 100 b                | Legumi secchi mescolati per zuppe (jullennes), anche finemente sminuzzati, sciolti                                 | 6                                                                                            |
| 164                  | Gnano, non chimicamente preparato                                                                                  | 32                                                                                           |
|                      | Scarpe e pantofole:                                                                                                |                                                                                              |
|                      | — di cuoio bruno o incerato, di bua o vacchetta, di animali bovini selvaggi, di crosta:                            |                                                                                              |
| 193                  | — — non foderate                                                                                                   | 32                                                                                           |
| 194                  | — — foderate                                                                                                       | 32                                                                                           |
|                      | Legname da costruzione e d'opera:                                                                                  |                                                                                              |
|                      | — segato o spaccato per il lungo, anche completamente squadrato:                                                   |                                                                                              |
|                      | — — traversine per ferrovie:                                                                                       | 8                                                                                            |
| 233                  | — — di rovere                                                                                                      | 8                                                                                            |
| 234                  | — — altre                                                                                                          | 32                                                                                           |
| 239                  | — — legno di quercia per doghe, spaccato o segato                                                                  | 32                                                                                           |
| 242                  | Parti di parquet d'ogni genere, finite, non incollate                                                              | 32                                                                                           |
| 249                  | Mozzi, quarti di cerchi per ruote, stanghe per carri e carrozze, di legno, non finiti, solamente segati o spaccati | 32                                                                                           |
| 300                  | Carta per la stampa dei giornali                                                                                   | 8                                                                                            |
|                      | Tessuti di cotone:                                                                                                 |                                                                                              |
|                      | — tulle:                                                                                                           |                                                                                              |
|                      | — — liscio, greggio o semi-limbianchito:                                                                           | 32                                                                                           |
| 373 a                | — — tulle-filodente (cosidetto tulle-filet)                                                                        | 32                                                                                           |
| 373 b                | — — altro                                                                                                          | 32                                                                                           |
| 374                  | — — broccato                                                                                                       | 32                                                                                           |
| 375                  | — tessuti a pizzo (Bobinetgewebe)                                                                                  | 32                                                                                           |
| ex 396 a             | Canapa di Manilla, Sisal, Hennequen                                                                                | 6                                                                                            |
| 396 b                | Juta                                                                                                               | 6                                                                                            |
| 405                  | Tessuti di juta, greggi, aventi meno di 9 fili per quadrato di 5 mm di lato                                        | 6                                                                                            |
|                      | Lavori da cordalo:                                                                                                 |                                                                                              |
| ex 423               | — corde per la fabbricazione di reti da pesca                                                                      | 32                                                                                           |
| ex 424               | — reti da pesca                                                                                                    | 32                                                                                           |
| ex 426               | Sacchi di juta                                                                                                     | 6                                                                                            |
| ex 429               | Stuoie e tappeti da pavimento di juta, anche orlati o con frange, non tessuti                                      | 32                                                                                           |
| ex 499               | Setole di porco, assortite e legate in mazzi                                                                       | 32                                                                                           |
| ex 500               | Setole di porco, gregge, non assortite                                                                             | 32                                                                                           |
| 818                  | Zinco in barre, pani, lastre o rottami; limatura e trucioli di zinco                                               | 6                                                                                            |
|                      | Zinco laminato, strato:                                                                                            |                                                                                              |
| 849                  | — verghe, lamiera, tubi                                                                                            | 6                                                                                            |
| 850                  | — filo                                                                                                             | 6                                                                                            |
|                      | Lavori di zinco:                                                                                                   |                                                                                              |
| 851                  | — greggi o ricoperti di colore di prima mano                                                                       | 6                                                                                            |
| 852                  | — politi, dipinti, verniciati, nichelati, smaltati, ecc.                                                           | 6                                                                                            |
| 855                  | Stagno puro o in lega (metallo inglese), battuto, laminato, lamiera, fili, tubi                                    | 6                                                                                            |
| ex 883 a             | Locomotive a benzina per ferrovie da miniere                                                                       | 32                                                                                           |
| ex 883 b             | Locomotive elettriche per ferrovie da miniere                                                                      | 32                                                                                           |
| ex 894 c             | M 6 Scavatori di minerali e di carbone                                                                             | 32                                                                                           |
| 898 b                |                                                                                                                    |                                                                                              |
| ex 894 c             | M 9 Macchine per la lavorazione ed il trasporto di minerali e di carbone nelle miniere                             | 32                                                                                           |
| 898 b                |                                                                                                                    |                                                                                              |

| Numero della tariffa | Designazione della merce                                                                                                      | N° delle disposizioni del DFP concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 920               | Carrelli per il trasporto di minerali e di carbone nelle miniere                                                              | 32                                                                                           |
|                      | Materie gregge vegetali e animali per uso farmaceutico, non nominate altrove nella tariffa generale:                          |                                                                                              |
|                      | — Intiere, allo stato greggio:                                                                                                |                                                                                              |
| ex 966               | — radici di barbasco e di derris                                                                                              | 6                                                                                            |
|                      | — sminuzzate o lavorate meccanicamente in qualunque altro modo:                                                               |                                                                                              |
| ex 967               | — radici di barbasco e di derris                                                                                              | 6                                                                                            |
|                      | Prodotti d'origine vegetale ed animale per uso farmaceutico e per la profumeria, non nominati altrove nella tariffa generale: |                                                                                              |
| ex 968               | — rotenone                                                                                                                    | 6                                                                                            |
| ex 990               | Resine d'ogni genere per usi industriali, dure:                                                                               |                                                                                              |
|                      | — coppale                                                                                                                     | 6                                                                                            |
|                      | Materie ausiliari preparate e prodotti fabbricati, organici:                                                                  |                                                                                              |
| ex 1050              | — acido citrico                                                                                                               | 32                                                                                           |
| ex 1052              | — oli di limone, arancio e mandarino                                                                                          | 6                                                                                            |
| ex 1059              | — alcole metilico (spirito di legno chimicamente puro)                                                                        | 8                                                                                            |
|                      | Grassi consistenti per usi industriali, non lavorati:                                                                         |                                                                                              |
| ex 1121              | — lanolina greggia                                                                                                            | 6                                                                                            |
|                      | Oli minerali, oli di catrame e oli di resina:                                                                                 |                                                                                              |
| ex 1129              | — paraffina, pura, non lavorata                                                                                               | 6                                                                                            |
| 1130                 | — vasellina                                                                                                                   | 6                                                                                            |

43. 21. 2. 46.

### Beförderungsbewilligung für Import-Brennholz

Die Sektion für Holz des KIAA hat, im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Oberzolldirektion, am 14. Februar 1946 ein Kreisschreiben Nr. 35 BH an die kantonalen Zentralstellen für Kriegswirtschaft erlassen, worin die Beförderung von Import-Brennholz ab Grenze im Inland geregelt wird. Es enthält folgende Bestimmungen:

- Die schweizerischen Zollämter werden in Zukunft Zollabfertigungen von Brennholz (Positionen 221 und 222 b) nur noch vornehmen, wenn in jedem einzelnen Fall eine Beförderungsbewilligung der Sektion für Holz des KIAA vorliegt. Dies gilt für sämtliche Einfuhren von Brennholz, inbegriffen solche aus den Grenzgebieten und den Freizonen.
- Damit die Beförderungsbewilligung bei der Zollabfertigung vorliegt, haben die Importeure die Gesuche vor der Durchführung des Importes einzureichen. Um das Verfahren möglichst zu vereinfachen, wurde bestimmt, dass in denjenigen Fällen, wo eine Einfuhrbewilligung notwendig ist, diese gleichzeitig auch als Beförderungsbewilligung gilt. Letztere ist somit nur einzuholen, soweit keine Einfuhrbewilligung erforderlich ist.
- Das Gesuch ist in 3 Exemplaren auf besonderem Formular (welches bei der Sektion für Holz des KIAA sowie auch bei den kantonalen Kriegswirtschaftsämtern bezogen werden kann) bei der Sektion für Holz des KIAA, Bern, Hallwylstrasse 15, einzureichen.  
Für jedes Eingangsollamt ist eine besondere Bewilligung einzuholen. Die Bewilligungen haben im allgemeinen eine Gültigkeitsdauer von drei Monaten und sind nicht übertragbar.
- Diese Regelung tritt am 1. März 1946 in Kraft.
- Widerhandlungen gegen die Vorschriften betreffend die Beförderungsbewilligung werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.
- Die Sektion für Holz des KIAA steht für weitere Auskunft zur Verfügung (Telephon Bern 61 40 98).

43. 21. 2. 46.

### Autorisation de réexpédition pour le bois de feu importé

D'entente avec la Direction générale des douanes, la Section du bois de l'OGIT a adressé en date du 14 février 1946 une circulaire n° 35 BH aux Offices cantonaux de l'économie de guerre, selon laquelle la réexpédition du bois de feu importé est réglée depuis la frontière à l'intérieur du pays. Cette réglementation comprend les dispositions suivantes:

- Les postes de douane suisses n'accompliront dorénavant les formalités douanières pour le bois de feu (tarifs 221 et 222 b) que lorsqu'une autorisation de réexpédition de la Section du bois de l'OGIT sera présentée. Cela s'applique à toutes les importations de bois de feu, y compris celles provenant des régions frontalières et des zones franches.
- Afin de pouvoir présenter l'autorisation de réexpédition lors du dédouanement, les importateurs devront en faire la demande avant l'importation. Pour simplifier autant que possible les formalités, le permis d'importation servira en même temps d'autorisation de réexpédition dans tous les cas où il est nécessaire. L'autorisation ne devra donc être demandée que si un permis d'importation n'est pas requis.
- La demande sera adressée à la Section du bois, Hallwylstrasse 15, Berne, en trois exemplaires sur formule spéciale (qui peut être obtenue auprès de la Section du bois de l'OGIT, ainsi qu'auprès des Offices cantonaux de l'économie de guerre).  
Il faudra une autorisation pour chacun des postes douaniers d'entrée. Les autorisations auront en général une validité de trois mois et seront intransmissibles.
- Cette réglementation entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1946.
- Les infractions aux dispositions concernant l'autorisation de réexpédition seront punies conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.
- Tout renseignement complémentaire pourra être obtenu auprès de la Section du bois de l'OGIT (téléphone Berne 61 40 98).

43. 21. 2. 46.

### Domizilwechsel des Hafenkommissärs in Genua

(Zirkular Nr. 54 des Eidgenössischen Kriegstransportamtes)

Es wird bekanntgegeben, dass der Hafenkommissär in Genua, Herr Bach, sein Bureau am 8. Februar 1946 von Palazzo Nuova Borsa, 122, nach Via Caffaro Nr. 12, int. 7, verlegt hat.

43. 21. 2. 46.

### Changement de domicile du commissaire dans le port de Gènes

(Circulaire n° 54 de l'Office de guerre pour les transports)

Dès le 8 février 1946, le commissaire du port de Gènes, M<sup>r</sup> Bach, a transféré ses bureaux anciennement Palazzo Nuova Borsa, 122, à la Via Caffaro n° 12, int. 7.

43. 21. 2. 46.

### Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica che approva la tariffa minima di vendita dei «préparages» di pietre (Del 18 febbraio 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 21 dicembre 1945 che protegge l'industria svizzera degli orologi, ordina:

**Art. 1.** E' approvata la tariffa minima di vendita dei «préparages» di pietre forate e dei «préparages» di pietre «de contre-pivot», adottata dall'«Association des fabricants de pierres d'horlogerie», come pure dall'«Association des fabricants de préparages», e sottoposta al Dipartimento federale dell'economia pubblica il 1° febbraio 1946.

Questa tariffa è dichiarata obbligatoria per i membri delle due associazioni contraenti, nonché per le ditte che non sono affiliate a questi gruppi.

**Art. 2.** La tariffa indicata all'articolo 1 è depositata alla Camera svizzera dell'orologeria in La Chaux-de-Fonds, dove gli interessati potranno procurarsela.

**Art. 3.** La presente ordinanza entra in vigore immediatamente, con effetto retroattivo al 26 gennaio 1946.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

### Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände

Vor kurzem ist eine vollständig revidierte und bis Ende November 1945 neabgetragene Ausgabe des Verzeichnisses schweizerischer Berufsverbände erschienen. Der Preis beträgt Fr. 3.35, Porto und Wust inbegriffen. Bestellungen können durch Einzahlung des Betrages auf Postcheckrechnung III 5600 (Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern) erfolgen. Um Missverständnissen vorzubeugen, wird man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich separat zu bestätigen.

### Liste des associations professionnelles de la Suisse

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a fait paraître une édition complètement revue et mise à jour à fin novembre 1945 de sa «Liste des associations professionnelles de Suisse». Le prix de cette liste est de fr. 3.35, port et l'achat compris. On peut se la procurer en versant le montant précité au compte de chèques postaux III 5600 (Feuille officielle suisse du commerce, à Berne). Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande à part par écrit.

Durch die grosse Verbreitung des SHAB bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.

**Carbonpapier**  
und  
Indigo für Handdurschrift  
**A. Moesch, Zürich**  
Tel. (051) 27 30 55, Löwenstr. 33

**Comptabilité OSO**  
1 écriture = 3 opérations

30 à 50 % de gain de temps.  
Demandez notre prospectus.

**Scholl** GEBRÜDER SCHOLL AG.  
Zürich, Poststrasse 3  
Genève: Office Fiduciaire de Contrôle et de Révision,  
Rue du Mont-Blanc 12.

### Wenn Sie einen selbständig denkenden Mitarbeiter brauchen,

dann bin ich der Mann für Sie: Gewohnt, neue Wege zu suchen, wüsste ich initiativ im Sinne der Richtlinien Ihrer Firma für Sie zu arbeiten. Ich stehe im 36. Lebensjahr und habe besondere Kenntnisse in der Bureaufachbranche. Bewandert bin ich in Einkauf und Verkauf, Organisation und Korrespondenz und besitze die Fähigkeit, Personal zu führen und einem Vertreterstab vorzustehen.  
Schreiben Sie mir bitte unter Chiffre Ac 7075 Z an Publitas Zürich. Z 108

### Pour vos bilans,

déclarations d'impôts, recours, vérifications et organisations comptables, adressez-vous à la  
**SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE SA.**  
Dr J. Reiser, administrateur

Genève, Rue du Rhône 23, tél. (022) 5 43 50  
Lausanne, Pl. St-François 3, tél. (021) 3 44 00  
Fribourg, Av. de la Gare 10, tél. (037) 2 21 12  
Sion, Avenue de la Gare, tél. (027) 2 11 10  
Bienne, Av. de la Gare 20, tél. (032) 2 72 30

Correspondants à  
Paris, Lyon, Marseille, Grenoble et Milan

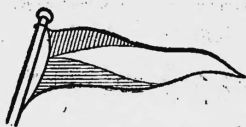
### Gilsonit-Asphalt

aus direkten Importen prompt ab Lager  
abzugeben.

**Walter Moesch & Co., Zürich**  
Drusbergstrasse 135 - Tel. 24 47 24

### LAGER IN ZUG

Besitzer von grossen, hellen und trockenen  
Lagerräumen mit Geleiseanschluss und  
bequemer Kamionzufahrt übernimmt Ein-  
lagerungen zu günstigen Bedingungen.  
Nähere Ansk. durch Untermühle Zug, Tel. 4 19 42.



## Holländische Seehäfen nach Basel

mit den Eilschiffsdiensten der

NV. Reederij v/h J. H. Koenigsfeld, **ab ROTTERDAM**  
Nieuwe Rijnvaart Maatschappij, **ab AMSTERDAM**

Generalagenten in der Schweiz:

# ROBA

Schiffahrtsagentur und Lagerhaus AG.

## BASEL

Telephon: (061) 24817 — Telegramme: «ROBA»

ALLTRANS AG., BÜCHS (St. Gallen)

ROBA Trasporti Internazionali SA., CHIASSO

## Banque genevoise de commerce et de crédit, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 13 mars 1946, à 16 heures, Chambre de commerce, Rue Petitot 8 (salle du 1<sup>er</sup> étage), à Genève.

### ORDRE DU JOUR:

1. Rapport de gestion pour l'exercice 1945, comptes annuels et bilan au 31 décembre 1945.
2. Rapport des contrôleurs.
3. a) Approbation des comptes de 1945 et décharge aux organes responsables;  
b) Attribution du bénéfice.
4. Election d'administrateurs.
5. Election des contrôleurs.
6. Propositions individuelles.

Messieurs les actionnaires désirant assister à l'assemblée devront déposer leurs titres au siège social, Place de Hollande, à Genève, avant le 10 mars 1946, dernier délai, contre délivrance de la carte d'admission.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 2 mars 1946. X 27

## Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli

Aktiengesellschaft

Einladung zur 47. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
Donnerstag den 28. Februar 1946, vormittags 10 Uhr 30, im Sitzungszimmer des Restaurants im Hauptbahnhof in Zürich (I. Stock)

### Verhandlungsgegenstände:

1. Geschäftsbericht über das Jahr 1945.
2. Vorlage der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1945, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 18. Februar 1946 an den Herren Aktionären im Bureau der Gesellschaft in der Fabrik in Kilchberg bei Zürich zur Einsicht auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, haben sich spätestens 3 Tage vor derselben auf dem Bureau der Gesellschaft in der Fabrik in Kilchberg bei Zürich über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen eine bezügliche Bescheinigung ausgestellt wird. Z 89

Kilchberg bei Zürich, den 12. Februar 1946. Der Verwaltungsrat.

## Société Anonyme Fiduciaire Suisse

BÂLE Zurich Genève Lausanne

St.-Albananlage 1 Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 3 Grand-Chêne 1

## Patent

zu verkaufen.

Ein kleiner Zentrierapparat für jede Bohrmaschine. Alles Dreherarbeit. Offerten unter Hab 170-1 an Publicitas Bern.



## Parfums synthétiques

### Essences

Exclusivité pour Hongkong et Sud de Chine, cherchée par maison suisse à Hongkong. Fonds disponibles en Suisse.

S'adresser à von Koenig & Bockel, Office fiduciaire, Hotelgasse 6, Berne, téléphone 2 62 29. 180

Grösserer Posten

## THIOKOL-Kunstgummi

zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre OFA 4887 R an Orell-Füssli-Annoncen Aarau. OFR 5

## Oeffentliches Inventar

Erblasser:

Joseph Nyfeler-Bannier,

geboren 1878, Baumeister und Kollektivgesellschaftler der Firma Gebrüder Nyfeler, Baugeschäft, Basel, von Gondiswil (Bern), in Binningen, verstorben am 6. Februar 1946.

Eingabefrist für sämtliche Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, bis 4. April 1946, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger nach Artikel 590 ZGB. Q 65

Binningen, den 21. Februar 1946.

Erbschaftsamt Binningen.

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

Ernst Wilhelm Zehne,

Augusts sel., Kürschnermeister, von und in Biel, mit Wohnsitz in Nidau.

Eingabefrist bis und mit 15. März 1946:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt Nidau;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Max Helmann, Biel, Kanalstrasse 3.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Massaverwalter: Herr James Augsbarger, Bücher-experte in Biel. U 7

Biel, den 11. Februar 1946.

Der Beauftragte: Max Helmann, Notar.

## Oeffentliches Inventar

Minder Gottfried,

Gottfrieds sel., von Auswil, geboren 1880, Witwer der Elisabetha, geborene Küttel, gewesener Wirt zur «Sonne» in Hüntwil, verstorben am 14. Januar 1946.

Eingabefrist bis und mit dem 23. März 1946:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt Trachselwald;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar S. Gfeller in Hüntwil.

Diese Aufforderung hat auch Geltung für Forderungen, Bürgschaftsansprachen und Guthaben der Kollektivgesellschaft Gottfried Minder & Sohn, Weine und Spirituosenhandlung, Hüntwil.

Herr Gottfried Minder junior erhalt die Bewilligung, unter Aufsicht des Massaverwalters das Geschäft seines Vaters bis zum Abschluss des Inventars weiterzuführen.

Massaverwalter: Herr Otto Dennler, Inkasso und Buchhaltungsbureau, Hüntwil. 181

Der Beauftragte: S. Gfeller, Notar.

## Bank in Langenthal

Wir kündigen hiermit alle unsere vom 1. März bis 31. Mai 1946 kündbar werdenden, zu

**3 % und höher verzinslichen Kassascheine**

auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung.

Den Inhabern dieser Titel offerieren wir bei sofortiger Zusage die Konversion in

**3 %-Kassascheine auf 3 oder 5 Jahre fest,**

mit vorherigem gegenseitigem Kündigungsrecht von sechs Monaten.

Die Titel sind zur Abstempelung einzusenden. 182

Langenthal, den 20. Februar 1946.

Die Direktion.